# 玄奘大學

## 宗教與文化學系學術研究聯合通訊

## 第 4 期

**昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」專輯**

宗教與文化學系

應用倫理研究中心

藏傳佛教研究中心

漢學研究中心

安貝卡思想與實踐研究中心

《玄奘佛學研究》學報

地址： 300102 臺灣新竹市香山區玄奘路 48 號

電話： 886 + 3 + 5302255 #4201

本期主編：黃運喜 Email ： h0933459971@gmail.com

發行日期： 2021 年 6 月 30

電子書下載網址：玄奘大學宗教與文化學系

http://www.hcu.edu.tw/ird/zh-tw/?sh=

# 目次

**編輯室報告（p.4）**

**新書介紹**

鄭保村、陳怡伶、劉宜霖：《**印度佛教聖地見聞錄**》（p.5 – 7）

劉宇光：《僧黌與僧兵：佛教、社會及政治的互塑》（p.8 – 12）

劉宇光：《煩惱與表識：東亞唯識哲學論集》（p.13 – 19）

**前輩學者授課講義**

宋晞教授「宋代社會經濟史」講義（二）（p.20 – 23）

**特別企劃：昭慧法師榮獲日本庭野和平獎專輯**

昭慧法師：第三十八屆庭野和平獎獲獎致謝詞 –「在遙遠的地方，一切虔誠終當相遇！」（p.25 – 27）

Venerable Shi Chao-hwei ： Acceptance Speech for the 38th Niwano Peace Prize—“ It is in the distant land that all devotion forgathers “（p.28 – 31）

日本時報（英文），袁筱晴中譯：台灣釋昭慧法師終身的服務與奉獻獲得肯定（p.32 – 35）

**Taiwan’s Shih recognized for lifetime of service， dedication**（p.36）

Taiwanese Buddhist Master Ven. Shih Chao-hwei Awarded the 38th Niwano Peace Prize（p.37 – 39）

劉修銘：台灣佛教學者獲「宗教諾貝爾」獎　昭慧法師：對宗教女性的肯定（p.40 – 41）

王雅芬： 華人榮耀 釋昭慧獲頒「宗教諾貝爾」庭野和平獎（p.42 – 43）

釋昭慧法師榮膺「宗教諾貝爾」庭野和平獎（p.44 – 45）

臺灣唯二 昭慧法師榮獲庭野和平獎（p.46）

第 38 屆庭野平和賞將授予臺灣令人尊敬的釋昭慧（p.47）

侯坤宏：臺灣之光——欣聞昭慧法師榮獲「庭野和平獎」（p.48）

台灣之光！「宗教諾貝爾」庭野和平獎獎落台灣 昭慧法師 6 月 2 日線上受獎（p.49 – 50）

弘誓電子報彙整昭慧法師榮獲日本庭野和平獎相關報導（p51 – 54）

**學人最新動態**

本系釋昭慧法師榮獲科技部專題研究獎勵（p.55）

本系林至善副教授榮任任中華學生事務學會理事長（p.56）

中央研究院特聘研究員林富士病逝（p57 – 63）

佛典翻譯家 Thomas Cleary 與世長辭（p.64）

**學術會議**

2021 文化 教育 社團學學術研討會議程（p65 – 68）

**學報出版**

《問哲》第十一期目次（p.69）

**溫故知新**

玄奘大學宗教與文化學系之回顧與前瞻（p.70）

**編輯委員**（p.71）

**通訊委員**（p.72）

# 編輯室報告

黃運喜

本（六）月，學校整個月都為配合政府全國防疫提升到第三級，讓學生停止在校上課，改以遠距教學方式授課；而教職員亦採分流上班，將二分之一得人員改為居家辦公。在這個以防疫為主的月分中，面對不可知的未來，許多人惴惴不安，居安思危意識的建立，危機處理能力的提升，似乎是現代人必須加強的地方。

不過在疫情緊繃的情況下，本系昭慧法師在線上接受日本「庭野和平獎」的頒獎典禮，師生們有幸被邀請透過網路觀禮。在祝賀之餘，本期特別規劃為「昭慧法師榮獲日本庭野和平獎專輯」，盡可能地蒐集報章雜誌上的相關報導，為本系自創系以來最大的榮耀留下紀錄。

本其主要內容如下：

一、新書介紹：擇要介紹近兩年內出版的書籍三本。

二、前輩學者授課講義：刊登宋晞教授「宋代社會經濟史」講義（二）。

三、特別企劃：「昭慧法師榮獲日本庭野和平獎專輯」共轉載 13 篇中外媒體相關報導。

四、學人最新動態：刊登本系釋昭慧法師榮獲科技部專題研究獎勵、林至善副教授榮任任中華學生事務學會理事長之喜訊。也報導中央研究院特聘研究員林富士 、佛典翻譯家 Thomas Cleary 與世長辭的消息。

五、學術會議：刊登本系「2021 文化 教育 社團學學術研討會」議程 。

六、學報出版：刊登《問哲》第十一期目次。

七、溫故知新：本系之回顧與前瞻。

本刊出版至今已經有第四期，資訊社會通訊方便，提供本刊為學界、學者們「以文會友」的機會，希望大家能喜歡。

## 新書介紹

# 印度佛教聖地見聞錄

作者：鄭保村、陳怡伶、劉宜霖

出版社：大千出版社

出版時間： 2021 年.5 月 28 日

ISBN ： 978—957—4473—59—5

### 主要內容

本書內容以中文為主，圖片及英文為輔，並以佛陀一生為經、事蹟為緯，依序陳述世尊從誕生、出家、修行、成道、弘化、涅槃的過程。佛教因世尊及聖弟子的弘揚而開展，和印度文化息息相關，因此本書融進歷史與地理元素，裨益讀者在了解聖蹟的同時，能夠掌握佛陀弘法的時空脈絡。

今日聖蹟多數僅存斷垣殘壁，後人能窺八大聖地梗概，不得不歸功於阿育王、玄奘大師及近代考古學家康寧漢等等；撫今追昔，雖然印度佛教在十三世紀衰亡，所幸 1891 年有護法大士，1956 年有安貝卡博士，相繼揭開印度佛教復興的序幕；今日，續有世友居士創立龍樹學院，勠力於印度佛教復興運動，佛教曙光再現，本書特闢專章介紹。祈願讀者、朝聖者，在瞻禮聖蹟、緬懷佛恩之時，更能發心立願，入佛智海，傳佛法燈，覺人覺世！

**第一章、緒言，主要內容：**

佛教興衰有因有緣，因此，本書將歷史與地理元素融入文內，並以佛陀一生 為經、事跡為緯，從世尊出生、出家、修行、成道、弘化、涅槃的過程，逐次鋪陳八大聖地。為能掌握

佛陀一生及印度佛教發展的時空轉變，本章略述印度的地理與歷史、佛教的興起與發展，及八大聖地發現的關鍵人物：阿育王、玄奘大師、康寧漢。

**第二章、藍毗尼園與迦毗羅衛城，主要內容：**

藍毗尼園是世尊誕生地，今尼泊爾境內，園區中心是摩耶夫人寺，是棟白色尼泊爾式建築，旁有聖池、阿育王石柱、菩提樹。1997 年被列入世界文化遺產。中有運河，將園區隔分為東、西兩側，東側聚集上座部佛教寺院，西側都是大乘佛教的寺院。迦毗羅衛城是王宮遺址，和藍毗尼園之間原有捷徑約 23 公里（尚未開通），有佛陀舍利塔，1898 年、1971 年兩次探勘，挖掘出佛陀真身舍利。

**第三章、菩提迦耶—佛陀成道處，主要內容：**

菩提迦耶是世尊悟道成佛處，為全球佛教徒心中最重要的聖地。巍峨尖塔型「正覺大塔」位在菩提迦耶的中心，菩提樹及樹下的金剛座則是園區的核心所在。悉達多太子成道前曾在前正覺大山的龍洞中苦行，尼連禪河畔有紀念當初太子接受牧羊女乳糜供養的蘇迦達廟。放棄苦行後，太子來到尼連禪河另一岸的迦耶，在一棵菩提樹下鋪草結跏趺坐，並誓言：「不成正覺，終不離此座。」四十九日後終於大徹大悟，成就無上正等正覺，並說：「奇哉！奇哉！一切眾生皆有如來智慧德相，只因妄想執著而不能證得。」世尊成道後，在大塔四周或禪坐或思惟或經行，計有七處，稱為「七週聖地」。

**第四章、鹿野苑—佛陀初轉法輪處，主要內容：**

鹿野苑是佛陀初轉法輪的地方。鹿野苑遺址園區，有阿育王石柱的挖出地、佛陀說法台，達美克大塔則是鹿野苑的地標，屬覆缽式佛塔，是世上最早的佛塔造型。和園區一路之隔的鹿野苑博物館，展示有阿育王石柱柱頂四獅石雕真品。離遺址公園西南約一公里處有五比丘迎佛塔。

**第五章、王舍城—佛陀說一佛乘處，主要內容：**

王舍城以竹林精舍、靈鷲山、七葉窟、那爛陀大學等而聞名。王舍城是佛陀悟道後行化的第一個大城，竹林精舍是佛教史上第一座寺院。王舍城東是靈鷲山，山頂有講經台，佛陀曾在此宣講《法華經》、《般若經》、《楞嚴經》…等大乘經典。靈鷲山北邊的多寶山，有日蓮宗所建的「世界和平塔」。王舍城西山上的七葉窟是第一次經典結集處。那爛陀大學曾是高僧雲集的佛教最高學術中心，也是玄奘大師西天取經的主要學府。

**第六章、舍衛城—佛陀降伏外道處，主要內容：**

舍衛城以給孤獨長者及祇陀太子供養的「祇園精舍」而聞名，《金剛經》及《阿彌陀經》就在此地宣說，園區遺址尚有世尊香室遺跡、阿難菩提樹。祇園精舍不遠處有給孤獨長者故居遺址和鴦掘摩羅塔，以及世尊飛升忉利天之處。

**第七章、僧伽施—佛陀自天宮降凡處，主要內容：**

僧伽施是世尊為母在忉利天說法三個月後降返人間的地方。此地的小丘上有天降處的小塔廟，小丘下的平地有阿育王大象石柱，旁是菩提樹，樹邊有一白色祠堂，供奉梵王與帝釋隨侍佛陀重返人間的聖像。

**第八章、吠舍離—佛陀預告捨壽處，主要內容：**

吠舍離意譯為「廣嚴城」，表示是廣博嚴淨之地，是佛陀時代六大城之一。此地發生獼猴獻蜜、女眾出家、菴摩羅女獻園、阿難入滅等意味深長的史事，也是《藥師經》、《維摩詰經》說法地。同時是第二次結集處，且完好無缺地保存了阿育王獅柱，緊鄰是阿育王所造的阿難舍利塔，是座紅磚砌造的覆缽式舍利塔。

**第九章、拘尸那羅—佛陀涅槃處，主要內容：**

拘尸那羅是佛陀入滅處，遺址內有大涅槃寺和涅槃塔。大涅槃寺是圓筒狀白灰色建築，如一座巨大的石棺，寺內供奉著佛陀作吉祥臥的雕像，寺前有娑羅雙樹。須跋陀羅在此皈依為佛陀入滅前的最後一位弟子。

**第十章、聖地之外，主要內容：**

德里是印度首都、印度朝聖的入口。德里國家博物館展品有貴霜王朝、笈多王朝出土的珍貴佛教文物，並有佛陀肩骨舍利。印度中南部的龍城，則是近代印度佛教復興根據地，安貝卡博士的號召五十萬人皈依佛教在先，續有世友居士創辦龍樹學院為佛教播種於後，因此佛教復興廣場的安貝卡紀念塔及龍世學園，都是到龍城必訪的重點，尤其是八宗共祖的龍樹菩薩當初的道場—龍樹洞遺址，更不能錯過。恆河是印度文明的象徵，河岸更是佛陀及弟子弘化的重要地區。泰姬瑪哈陵是一座全用白色大理石建造的陵寢，為蒙兀兒帝國第五位國王沙賈汗為愛妃泰姬所建，庭園展現典型的波斯式花園風格。

**專章一、錫爾布爾—世界最大佛教遺址，主要內容：**

錫爾布爾（Sirpur），坐落於印度切蒂斯格爾邦（Chhattisgarh）默哈瑟蒙德區（Mahasamund）默哈納迪（Mahanadi，意為「偉大的河流」）河岸上。這座曾經是赫赫有名的佛教城鎮，無論是考古發現，抑或是佛教文獻，都可覓得其佛教歷史的踪跡。

**專章二、印度佛教復興發祥地，主要內容：**

本章分四個部份。首先概述印度佛教於龍城復興之緣起，接著以「迪克沙布米」和龍世學園與佛教復興所扮演的重大意義，附錄以龍樹洞、悟興法師與世友居士的法緣作結尾。「迪克沙布米」一節特別介紹安貝卡博士的 22 大願，因為那標誌著新皈依佛弟子對安貝卡博士與佛教的特殊願力。龍世學園一節介紹園中兩尊與印度佛教復興極為重要的塑像：「行禪中的佛」與安貝卡博士。前者為安貝卡博士心目中最理想的佛陀法相，後者與「行禪中的佛」相對，具有繼承佛陀行願之意。

資料來源： https://www.books.com.tw/products/0010893774?loc=P_0005_001

## 新書介紹

# 僧伽與僧兵：佛教、社會及政治的互塑

作者：劉宇光

出版社：臺灣學生書局

出版時間： 2020 年.3 月 1 日

ISBN ： 978—957—41518—24—4

序

**導論章**

一、議題與線索說明

讀者眼前這冊《僧伽與僧兵：佛教、社會及政治的互塑》是據筆者 2010-2018 年間五篇已刊論文和一篇評論文章改寫組成的研究，以佛教的僧團教育和涉及佛教的宗教衝突兩個問題為線索，討論佛教與族群、社會及國家政權之間的關係，其中多章是筆者近年研究現代泰國僧團教育改革過程中 1，進行前期預備工作時計劃外的副產物。這「預備工作」是指對學界相關領域研究現狀的分析，包括對問題意識、子題的構成，到學術走向與研究現況的綜合回顧、梳理及檢討等。所以這冊書的部分篇章的功能，是在主要論述之餘，伸延出第三、第四及第六共三章，提供對相關議題研究現況的評論。

大標題《僧鬮與僧兵》點題說明這部專著以兩個主題為討論骨幹，它們分別是：一，僧團教育；二，與佛教相關的宗教衝突，其中五章是直接以此為主題，在餘下的三章，論及馬來西亞和臺灣佛教的兩章，亦各有部分篇幅與僧團教育關係密切。而以「佛教、社會及政治的互塑」為書的副題，這是把教育與衝突兩個大題，放在佛教、社會及政治之間的互動脈絡下來作討論。《僧鬮與僧兵》此一「互塑」的討論進路，某義上預設了佛教文明在傳統世界中的群體類型的基本劃分，筆者分別稱之為佛教社群（Buddhist community）和佛教社會（Buddhist society）。

本書第一、二章皆有對「佛教社群」和「佛教社會」的基本特性及彼此差異作出解釋，所以不在此冗述。但仍需簡要地說明，佛教社群是指一類社會，其主流社群公眾生活的重要領域，其規章制度都不是依佛教原則與組織來建立，佛教不是這類社會的文化和歷史骨幹，信仰佛教的群體也不是這類社會的主流人口，從而在社群生活中不具結構性的影響力。但佛教社會則是指主流社群公眾生活的基本範疇，都是據佛教觀念與體制形成，佛教傳統是其歷史和文化的骨幹，僧團也是社會的核心組織之一。漢傳佛教恐怕沒有例外地均只有佛教社群，沒有形成佛教社會。反之，傳統狀態下的上座部和藏傳族群多屬佛教社會，而不只是佛教社群，其主要的社會規章制度等，皆依佛教觀念與體制建立，或多受其指引與節制。

所謂「互塑」是指在前現代（premodern），或傳統與現代漸進地重疊交錯的階段，上座部或藏傳等典型佛教社會，以僧侶制度和寺院組織為代表的佛教體系，與其所身處的社會和政治環境之間的互動關係。佛教一方面是塑造或構成這類社會基本樣態的最重要因素之一，甚至與政權或政體關係密切，另一方面其所在的社會和政治環境，也反過形成對佛教的節制，尤其當社會和政治面臨其他影響而出現重大改變時。所以「互塑」並不盡是社會科學所指，以個體為單位透過學習逐漸適應環境，被整合進既有的秩序或規範的社會化（socialization）。因為這首先不是個體，而是指佛教文明和群體，例如僧侶組織；並且在這情況下，佛教不只是被動地成為其所在的社會、政治及文化等環境影響的受塑者，佛教往往也是帶有某種主導能力的支配體系，來塑造當地文化和社會的環境，乃至政治秩序，後者反而才是被佛教影響的受塑方。佛教在此不只是時下社會科學所講的「社會化」，卻是成為主導著社會構成（social constitution）的力量。對上座部和藏傳等典型的佛教社會而言，佛教與社會之間互塑的程度，一般皆遠高於如漢人或華人社會的漢傳佛教社群。漢傳佛教雖然對華人的傳統文化生活仍有一定影響，但整體上佛教更多是透過社會化，適應主流文明的社會，在儒家文化主導的體系下定位自己的生存之道，而不是成為主流社會的主軸文明，涉入並左右公共生活的諸多領域。

雖然佛教在傳統泰緬或蒙藏社會的主導能力體現在政治、社區、經濟、文化風俗到法律等群體生活的諸多領域，不過以佛教的僧團教育與宗教衝突這兩個幾乎是一文、一武的主題為線索，來討論佛教社會的宗教與社會、政治之間的「互塑」，則各有其特殊意義。與和政治等硬實力（hard power）領域的關係相比，佛教作為宗教文明與價值體系，僧團教育是在傳統佛教社會中以價值與知識的豐富內涵來吸引並折服不同階層，起著循文化菁英來間接整合群體之作用，從而促成佛教在社會層面穩健生根與發展的主要基礎。但另一方面，與佛教相關的宗教衝突，卻比政治等領域對峙得更尖銳，因而與宗教教育所建立的整合功能，形成方向相反的作用力。佛教文明與無論是宗教、族群、文明、政教，乃至教派等之異傳統之間的跨界相遇，這對於佛教社會而言固然是一種困境，如背後涉及龐大的社會力量，情況更見複雜。凡此對僧團教育的整合能力，或面對衝突的張力而言，均是潛在的危機與挑戰，皆可或成為強化整合，或惡化衝突的機緣。

傳統亞洲的佛教文明與現代西方世俗文明的相遇，無論在價值、生存條件，到現實政治上的張力，都是佛教史上罕有遇到的，在不同情況下，表現為宗教與世俗、教權與政權等對立。所以，拙著第一章探討在現代化脈絡下，佛教文明是如何面對民族國家（nation state）體制及其世俗觀念在政－教關係上對傳統佛教的挑戰，從而使作為佛教擔綱者之僧團作出不同立場與方式的回應。帶著這基本的視野與背景，然後才進入探討僧團教育與宗教衝突專題，即第二到第六共五章，尤其第二、第五兩章剖析這兩個議題是為何（why）與如何（how）被納進學界視野，並受到關注。不過本書篇幅最廣的書章並非這兩大題，卻是探討馬來西亞佛教的第七章，該章討論不同的上座部傳統是如何以僧團教育等形成戰後的馬來西亞佛教，第八章則是以評論的筆觸，舉福智教團為例，剖析臺灣漢傳佛教近年如何在不同層面上，吸納並消化藏傳佛教的元素，以豐富其內涵。馬、臺二章從不同角度論及佛教在現代脈絡下所遇到的跨界問題。

儘管《僧黌與僧兵》只有部分內容涉及藏傳佛教，而不是藏傳的專題論著，但藏文剛好有二詞分別指僧團兩類群體，所以姑且借取了藏文詞的拉丁轉寫 dpe cha ba 和 ldab ldob 作為英文書題的用字。原因是藏文 dpe cha ba 的字面義是「讀書人」，傳統上就是指寺院中從事研究與教學的僧侶知識群體，藏文 ldab ldob 則是僧團內投身衝突的特殊僧侶群體，據此與中文書題「僧黌」與「僧兵」二詞呼應，以標示這冊討論以教育和衝突為題，探討佛教與社會、政治之間的互塑之構思。

除了以佛教的教育和衝突兩道明顯的線索，來扣連全書對佛教、社會及政治的互塑之主題外，還有另一組貫穿各章的暗線，它的串連不是直接落在內容上，而是落在問題意識，和背後的視野與方法上，以下略作說明。首先，佛教是多元傳統的整體。華文學界的

佛教研究普遍更多聚焦於漢傳佛教或漢文典籍，然而源出印度的佛教在古代傳遍亞洲，在現代更廣布全球。雖然因應不同社會、歷史及文化，佛教文明的確發展出各有特點的傳統，但無論彼此差異有多巨大，在教理思想、哲學、文本、踐行、制度、規範，及知識與文明體系等多方面的共通成分，還是佛教內的不同傳統之間，可堪相互對照發明的首要對象。所以無論各章具體討論什麼議題，均視佛教是由多傳統組成的複雜體系，包括印度、東南亞暨南亞上座部、漢傳代表的東亞佛教，及藏傳等，彼此關係對等，而不限定只強調漢傳，亦不會將漢傳從整個佛教文明中孤立出來。

不同佛教傳統之間除了差異之外，其彼此相通的元素應受到同樣重視，從而應將佛教視為跨國、跨族，甚至是跨教派的多元傳統。特別指出這點，是要制衡時下中國學界動輒將佛教國族化的不良學風，此風對佛教及其研究的跨國視野造成不必要的障礙 2。事實上當代是佛教歷史上的罕有時期，不同傳統能夠進行前所未有的全方位交流，這對漢傳佛教而言，尤為重要。因此本研究的議題除了涉及佛教的不同傳統外，亦有兩章分別探討漢傳佛教社群在馬來西亞與上座部的融合，和臺灣漢傳佛教與藏傳格魯派之間的跨傳統互動。

其次，佛教與社會。在華文學界，雖然一直都有「佛教與社會」的討論，但比之於語言、文本、義理及歷史為主導的古典研究，二者的規模、深廣度，乃至批判度上，均存在差距。這尤以中國為甚，但即使政治、社會及知識開放度較高的香港、臺灣或東南亞，其相關探討若與相同社會下的基督宗教知識界的討論相比，明顯是仍然有改進的空間。當中有不同的原因，或可以是研究者在知識的基本條件、結構及問題視野有所局限；或是宗教與政治在意識形態和利益上的過度糾纏等；又或因漢人社會歷來只有佛教社群，並無佛教社會，從而公共視野素來有限等，凡此均為造成此一現象的可能原委，其成因不一而足，姑且暫不在此深究。

但華文知識界需要充分意識到，在佛教、社會及政治之間的互塑關係上，漢傳是佛教文明史上相對特殊的案例，它歷來沒有形成過佛教社會，與傳統的藏傳和上座部的典型佛教社會差異甚大。簡單說，在佛教社會，宗教體制及其成員在社群生活中的制度性角色，無論是在現代化之前與之後、直接或間接，乃至正面或負面，其影響力皆超過在漢人社會的佛教。從而僧團在典型佛教社會掌握的諸多傳統社會角色與功能，均與漢傳佛教的社會視野不同。佛教社會的宗教知識社群除了在此述及的教育與知識角色外，僧侶每多在地方的社區建設、規範、經濟，甚至政治生活中有其複雜的社會角色，如果華文學界不察，帶著漢傳佛教有限的社群視野去理解其他佛教傳統在典型佛教社會的公共角色時，很容易會張冠李戴。

例如傳統佛教社會的僧伽教育，從教育社會學（sociology of education）或教育人類學

（educational anthropology），甚至是比較教育學（comparative education）之觀點來看，若要與傳統中國社會的正規教育作對照時，其最對應的對家，恐怕漢傳佛教不見得是最相應的，反而是儒家體制下的各類和各級書院教育才可能是相關的對應者。換言之，研究漢文化儒家體制書院教育，甚至有可能比研究漢傳僧伽教育，對我們理解上座部、藏傳等佛教社會寺院教育的作用更有間接的啟發。除非經過特別考慮，漢人文化在思考教育問題時，罕會將佛教當回事，如果不察漢人文化與社會下佛教視野的成因，這會變成一個不自覺的盲點，導致我們不容易以與社會密切相關，教育議題的意識，來理解藏傳與上座部僧伽教育在這些傳統佛教社會中的重要角色。

第三，國際學界的研究。時下華文學界的佛教研究，與國際學術互動最密切的，基本上是古典領域如語言、文本、義理及歷史考古的研究，即使臺灣學界在現階段，算是華文佛教研究對外接軌最深的群體，但主要仍然集中在上述範圍，遑論中國。在佛教與社會一類議題上，國際學界的現有成果多關乎上座部，其次是藏傳，最後才是漢傳或東亞佛教，相關的研究者多屬社會科學背景，所以田野考察與數據收集是最基本的工序。但由於最主要的華文和藏文地區皆有意識形態上的環境障礙，除了臺、港、東南亞及南亞等地的離散群體可提供人類學的替代性研究外，其實難以在漢傳和藏傳的主要據點，無障礙地完成上述工序，從而能夠進行廣泛研究的選擇多集中在上座部。上座部有其特殊性這不在話下，但當相關研究累積一定規模後，過程中逐漸形成的系列議題，是具備潛質，在討論其他佛教傳統時，提供相當參考作用。所以姑勿論案例或傳統差異，國際學界在這些研究所形成的問題意識，實能為華文佛教研究的類近議題帶來啟發。

第四，研究的角度。對於相同的宗教議題，學者採取的是局外者（outsider），還是局內者（insider）的立足點，這還是有相當差異，因為雙方的問題意識、焦點與視野、議題設定的優次，乃至背後的價值預設各不相同。現代的學術在「宗教與社會和政治」的研究上，局外者角度更為基礎，因為它首先考慮的是社會的主流大環境，在現代甚至是公民社會，然後在此基礎上才討論特定宗教的社會觀點與實踐是如何展開。

因此局外與局內立足點之分野，甚至不應只各行其是地平衡展開。在現代世界的宗教議題，如果欠缺以公民社會為前提的局外者角度，宗教甚至連局內者觀點都不一定能作合理陳述。正因如是，所以本論著的兩組主題開宗明義即表明會循局外者角度進行討論，尤其在現代社會，因為這涉及公共領域，因而不會是佛教內部的「純粹」宗教事務。以上是貫穿這冊研究諸多篇章背後的基本方法論預設，除了主題外，全體篇章也是在這四道暗線下結為一冊。

## 新書介紹

# 煩惱與表識：東亞唯識哲學論集

作者：劉宇光

出版社：文津出版公司

出版時間： 2020 年.6 月 1 日

ISBN ： 9789863390794

序

**導論章**

### 一、議題與線索說明

本研究《煩惱與表識：東亞唯識哲學論集》是由七章組成，收錄了筆者九篇論文，除了兩篇是早在 1997 年和 2001 年原刊之外，餘下大部分是在 2007-2013 年間正式發表在不同學術期刊。現經相當幅度的修訂、增減及重組後，以《煩惱與表識》（Kleśa and Vijñapti）為大標題合為一冊，當中絕大部分主題與內容，均關乎唯識學，尤其是漢傳或東亞的有相唯識傳統，而對煩惱（kleśa）和表識（vijñapti）的深入論述，正是東亞唯識學的諸多學理特點之一，從而在系列論點上，相當程度有別於現存文獻資料可及的梵、藏唯識傳統。在具體扼述

本論的章節主題前，在此需要先稍退後半步，簡單說明在本論篇章背後兩個相對宏觀，但間接影響好些綜合視野與方向的考慮，它們分別是：一、本論更傾向以「東亞」，而不是華文學界目前習慣的「中國」或「漢傳」概念，來理解傳統以中文為經典文字的唯識學文化角色的定位；二、嵌在本論各章內容中的方法論議題。

在此首先需要對本論「東亞唯識學」一詞的使用及其內涵作出簡單的說明。雖然比之於「東亞唯識學」一詞，時下華文學界也許會更熟悉或習慣「漢傳唯識學」之表達，但筆者通常更傾向採用「東亞唯識學」，這是考慮到數個原因：第一，經典語文，唯識學是在公元七、八世紀唐朝時期，透過日本、新羅等的留學僧赴唐學習而傳播到兩地。然而，當時這些典籍都是以漢文書寫，所以即使唯識學傳進日、韓二地並生根後，其本地學者自己的撰述，仍然一直以漢文作書寫，下及十五世紀甚至更後才逐漸轉換為當地文字。即便如是，大量漢字的佛教用語幾乎原封不動地繼續使用到二十世紀。典型例子如撰名著《二障義》的八世紀新羅元曉（617-686 A.D.）、同一階段從事因明與唯識撰述的多位日本僧人，下及《觀心覺夢鈔》的日本法相宗良遍（1194-1252 A.D.）等，都是以漢文來書寫，換言之在基本相近的經典語文之基礎上，提供了構成同一個知識界的文字條件。

第二，自玄奘在唐代傳回印度那爛陀大寺（Śrī Nālandā Mahāvihāra）學者護法（Dharmapāla）、戒賢（Śīlabhadra）一脈有相唯識（sākāra-vijñānavāda）或法相唯識宗，古學即近乎湮沒，而以奘傳為所謂正統，雖然由於諸多歷史因素，奘傳也只是維持了四代。但在唐代透過留學僧傳播到日、韓二地的都是玄奘一系的新學，其主導的程度甚至超過在中國，日、韓唯識論著與傳統，幾乎都是玄奘新學，勒那摩提和真諦近於無聞。但無論如何，由於新、舊二譯一直存漢文本，所以即使有些階段唯識討論近乎冬眠，但只要有新的學術條件使其復甦（可見本論集第四章），共通於中、日、韓三例的奘傳有相唯識義理，乃至漢傳唯識文本異譯的義理對照所擦出的火花，仍然是東亞唯識之特質，印、藏傳唯識學在這一點上確實難以相提並論。雖然無可否認，所謂「東亞」唯識學，其論點恐怕均與印度佛學關係密切，但關鍵是當相關梵本已無處可尋，漢文本卻廣傳東亞而自成體系與特色，並只見於使用漢字的東亞時，實際上難以否認它已更多屬東亞，而不再是南亞的傳統了。

第三，基於上述共用漢籍和共傳玄奘有相唯識這些背景，東亞三地形成唯識佛教的知識共同體，這並不只是可能性而已，眾所周知唐代唯識學從中國傳播到日、韓，乃至千餘年後清季之際，楊仁山、梅光羲從日本高楠順次郎傳回中國佚失多世的大量唯識典籍，而導致民初唯識思想研究之復甦，凡此中、日唯識學之間互通有無之佳話學人皆耳熟能詳。但這當中其實還存在一個最近才被發現的環節，足以更深刻地見證東亞三地的唯識學，歷來都是互通有無地共同構成跨越國境的知識共同體，而不是以「中國」或漢地為主的「漢傳唯識」。年前臺灣國立政治大學哲學系林鎮國教授所帶領的唯識學研究團隊發現，明代末年在典籍欠全的情況下的因明與唯識思想研究之復甦，從閩、浙沿海傳到江戶時代的日本，日本學人對明末唯識討論的不滿，導致他們回頭重新研讀唐代傳下來的玄奘系唯識學，江戶時代擅長考證之實學學風的日本佛教學人帶著這背景，稍後進入明治維新，赴歐學習以文獻學（Philology）和印度學（Indology）為基礎所形成的德式佛教學（Buddhismuskund）。所以到民國初年日本佛教學人回傳給中國學界的唯識典籍與觀念經教，其實已是因不滿明末討論，而裹夾著唐代唯識、江戶實學及明治西學的複合產物。

換言之某程度上可以說，漢傳佛教史上主要的三次唯識討論，即唐、明末及民初，實際上背後是由江戶、明治的兩代日本學人把它們作跨代串連，再跨境傳來中文學界。二地之間這錯綜複雜的轉折案例，足以說明為何「東亞」一詞遠比「漢傳」或「中國」更能說明唯識學在東亞世界中的開合。

其次，本研究在釋義視野上的另一個預設，是在各章中或隱或顯的方法論意識。本論的主要篇章均是對東亞唯識學不同議題的探討，雖然有進行語言與文獻學的討論，但這明顯不是本論採取的基本進路，哲學分析才是這部書首要依賴與運用的研究手段。從而無可避免地，甚至是必須借助佛教以外的其他哲學傳統與體系，包括其概念、問題意識、分析的方法，乃至可重組議題的架構等來探討佛教思想。在當代，如果採用這一進路開展研究，在絕大部分情況下會運用的非佛教學說，通常都是西方理論，尤其哲學、心理學、神學等。

在眼前這論集亦類似，當中出現的有康德倫理學、胡塞爾現象學、西方知識論等議題，但筆者不會將這些討論視作比較哲學（Comparative Philosophy），或比較教義學（Comparative Theology），原因是所有這些篇章的目標與討論的實質比重，都不在比較（comparison）或比較研究（comparative studies），而只在佛教思想，或更精確地說的佛教哲學（Buddhist Philosophy）。所以當中涉及西方哲學等的討論所佔篇幅與問題角色的比重均屬有限，但儘管如是，卻又是不可或缺。原因是透過這些與他者作對照的討論，佛教才能一方面維持她作為亞洲重要古典文明一員之傳統，但同時亦在當代脈絡下，展現其為普世宗教在思想與價值上的某種普遍性。因為佛教文明在面對他者時，遂有此需要與機緣，首先向他者重新解釋自己，進而借此重新認識自己，這種半被迫的自我陌生化，讓傳統的局內者觀點的因循、任運與鬆懈被打斷。當中所逐漸形成的某些批判，若借用德國哲學家康德（I. Kant）在《純粹理性批判》的用辭，就是理性知識有別於歷史知識，或哲學有別於哲學史。

而在佛教文明史上，佛教思想的這種重新自我檢視，其實是她在前現代世界得以傳遍整個亞洲大陸的重要動力與常態之一，無論是在原南亞佛教內部、東南亞、青藏高原或東亞文明，均莫不如是。所以在面對現代文明與西方文化，佛教哲學沒有從原則上就婉拒或迴避與之對話的理由。故此本論除了在前四章身體力行地借助與西方哲學的對話，來試圖開展佛教哲學在特定議題上新的思考空間外，也在第五、六兩章，把在現代智思脈絡內借助西方哲學從事佛教思想的釋義實踐，作為方法論議題來探索，第五章是對學界前輩相關哲學釋義實踐的回應，第六章則是對個人相關經驗與思考的初步闡述。

以上是對本論諸章內容背後兩個綜合視野之說明，雖然表面上是兩個彼此無關的設想，但事實上它們是要循不同角度，起著相近，甚至相同的作用，就是讓傳統的漢傳佛教唯識思想不能再只是安逸地處於其「原有」脈絡，無論這「原有」是指漢傳、中國或佛教的哪一個身分。

## 二、篇章主題說明

除了導論章外，全書正文分為七章，前五章皆圍繞唯識學議題，第七章略涉藏傳中觀，第六章探討在現代學術脈絡下，唯識宗等佛教哲學在翻譯和研究方法上所遇上的困難。

第一章〈佛教唯識學煩惱（kleśa）概念研究：心理或倫理範疇之辨〉，一直以來，現代學界對唯識學的煩惱（kleśa）概念指什麼，以及煩惱理論在整個唯識宗學說的真正角色到底是甚麼每掉以輕心。本章論旨是藉著探討唯識宗煩惱心所的真正性質以解答兩個問題：首先，「煩惱」是否就是情緒？「煩惱」是指心理意義或倫理和價值意義的負面成分？其次，唯識宗的煩惱心所學說是佛教的情緒心理學說，或是倫理學理論？本章有八節，除引言外，第一節是梵文詞源學的討論，並回顧如中文、藏文等佛教古典語文及英文、德文等現代西方語文的翻譯；第二節考察從早期佛教的苦（duḥkha）到唯識宗「煩惱」之術語轉變；第三節就文獻如何表述煩惱與受（vedanā）之間關係來剖析唯識學的煩惱概念；第四到第六共三節從綜合的哲學角度，解答煩惱性質何屬之問題，第七節討論玄奘的唯識學從識見、相二分或四分說，引伸出對煩惱概念的幾點進一步分析；第八節探討煩惱學說是以什麼性質的理論，並為全章提出結論。本章主要根據《成唯識論》及奘譯的其他唯識宗論書（śāstra），另會參考說一切有部、上座部的阿毗達磨論書及藏傳佛教的論點。

第二、三兩章是〈從緣起觀到五重唯識觀〉的上、下篇。第二章是上篇，副題為「佛教禪觀學理分析」。上篇的引言先說明識與瑜伽行的關係，第一節討論佛教禪觀的學理問題，順著佛教從原始、部派到大乘等階段的禪觀思想脈絡，說明唯識宗禪觀在學理上所繼承如止觀、定慧、大小乘等線索，梳理出有相唯識學的禪觀法與此前傳統佛教禪觀法的學理異同與斷續。帶著這背景，第二節展開對東亞唯識宗「五重唯識觀」的解讀，雖然相關資料的原文是古漢語，但其思路近印度佛學一脈，繼承印度哲學在結構上的基本特性，與漢傳佛教義理的連繫相對薄弱，故此本章以印度佛學，甚至印度哲學為參照。第三節據宗教心理學家德威特（Han F. de Wit）的內觀心理學（contemplative psychology）概念，論證「五重唯識觀」在唯識宗五道位（pañca mārga）解脫論（soteriology）的位置在絕大部分情況下，均與所謂神秘主義或密契經驗幾乎無關。

第三章是〈從緣起觀到五重唯識觀〉的下篇，副題為「現象學分析」。下篇在前章的文句解讀基礎上，借現象學的方法、心理還原、超越論還原，及意向性等概念，探討有相唯識學禪觀法「五重唯識觀」的哲學意涵。第一節〈哲學智思與佛教禪觀〉在現代文明與神秘主義（mysticism）之間的對照下剖析佛教禪觀有否哲學意義。現代討論常視禪觀為「神秘主義」以示其非關智性，故需先澄清這根深蒂固的觀點與偏見，否則難以討論佛教禪觀的可能哲學意涵。第二節〈現象學態度與佛教禪定〉，佛教禪修由「止」與「觀」組成，本節試圖借現象學相關觀念說明「定」的意義。第三節〈現象學超越論還原法與唯表識〉先簡述康德與胡塞爾在現象學方法上的異同，再闡明唯識學如何理解對象的形成。第四節〈意向性：能取與所取〉接著前節再參考慕瀚諦循胡塞爾現象學的「意向性」概念，解釋印度哲學是如何運用「能取－所取」，乃至現象學方法的由心理還原到先驗還原之基本設題結構，來理解從早期緣起觀到唯識五重唯識觀之轉變。第五節〈視域廣狹與宗教願力〉以大、小乘佛教視域及願力的廣、狹，說明緣起觀為何需要伸展為五重唯識觀。〈小結：差異、局限與展望〉則簡要指出結論、局限及進一步研究方向。

第四章〈跨傳統的唯識學視野：從東亞真、妄心到印－藏有、無相〉是試圖將歷來被視為漢傳或東亞唯識學所謂「特有」的異傳，即新、舊二學，或古、今二譯放回印－藏唯識學，

甚至是印度哲學，尤其知識論的跨傳統脈絡作對照，說明東亞唯識學異傳由於保有相關的思想文本，所以從研究的角度來說，確有其不可忽視的重要性，但這並不真的是漢傳絕無僅有。事實上無論是印度的佛教唯識學，還是與包括外道在內的印度哲學，乃至藏傳佛教，皆有不完全相同，但仍然足以構成某種跨傳統平衡對照的呼應模式。除引言與小結外，本章包括三節。第一節討論的東亞唯識學新、舊二譯之前世今生，回顧唯識異傳之說在現代學界是如何發生與形成的，尤其後者與日文學界百年來的努力不懈關係密切。第二節從東亞傳統回溯印度佛學與哲學的有相、無相識論，乃至藏傳宗義書唯識章對印度唯識作實相、假相之類型劃分。第三節則是帶著第二節印－藏循對象存在論地位之差異所作的類型劃分，來看東亞真心、妄心二系唯識學舊、新二譯之間的異、同，及其與印、藏等其他傳統之間觀點的對照關係，並以印順法師對前述華、梵唯識學的調和與轉折來說明其複雜樣態，最後是小結。

第五章〈東亞唯識哲學研究的東西方相遇〉，在時下西方學界的唯識研究，普遍偏向梵、藏傳統，但事實上東亞唯識傳統所累積的文獻規模是相當龐大的，當中既有以漢文書寫的古典著作，亦有以日文為主的現代學術，然而由於種種原因，西方學界對此的正視尚待加強。本章以已故傅偉勳教授（Charles Wei-Hsun Fu, 1933-1996）在美國天普大學宗教學系（Department of Religious Studies, Temple University）任教時期，門下一華一洋兩位研究東亞唯識學的佛教學者為線索，剖析在東西方相遇下，漢傳佛教哲學研究所形成的學術新風或新題。本章正文有兩節，第一節〈東方遇上西方：以林鎮國教授為例〉，除扼要的基本說明外，會循東亞佛教思想的批判－研究者、檢討研究方法現況的反思者，及佛教學術的策劃者等多個角色，來說明林氏在東亞唯識研究上為華文學界帶來的貢獻。第二節〈西方遇上東方：以悅家丹教授為例〉是討論專研《成唯識論》的猶太裔美國學者丹·勒斯豪斯（Dan Lusthaus，悅家丹）據現象學（Phenomenology）重新詮釋玄奘的唯識今學。悅家丹試圖論證玄奘唯識學並非歷來許多論者所認為的形上學或存有論意義下的絕對唯心論，卻是近於現象學。其說無論在現象學或唯識學界，皆引發從文句解讀到義理詮釋的爭論。最後就此同門二氏的教、研方向所起動力之異同作綜合說明。

第六章〈佛教哲學研究：語言、翻譯及釋義〉某義上是第五章的續篇，筆者以其對佛教教理，尤其像識論的傳統，在現代的哲學脈絡下應如何進行釋義時，所面對的方法論問題，接著第五章述及的林鎮國、悅家丹的觀點再作伸延的討論。這一章由兩個主題組成，首先是「英文佛教哲學研究中譯經驗反思」，就筆者過去多年翻譯國際學界佛教哲學研究的英文著作，所普遍遇到從語言、句法、術語到義理的表達等之問題，提出的經驗分享。其次「文獻學在當代華文佛教學術的角色省思」，探討文獻學作為研究方法的模式，從西方學界移植到亞洲學術環境之後，所面對不同的宗教、文化、知識及社會土壤之新脈絡，它如何被期待為需負擔起在西方所沒有的新角色，乃至當中的張力。特別需要說明的，是在此對文獻學在當代華文佛教學術的角色的觀點，原為筆者早在 1997 年的實驗討論，事隔 24 年後回看，會覺得當中部分立論可以再議，但另一方面也是呼應第五章所述林鎮國和悅家丹兩位研究東亞唯識的學者在研究方法上偏重哲學詮釋的取態。所以考慮到所述問題今天仍困擾佛教學術，且當年部分觀點今天尚在討論，所以除了稍為理順文句外，基本內容近乎原封不動，但這並不表示筆者仍然對 24 年前觀點全盤保留，事實上正因為改不勝改，與其勉強修補，倒不如只作為

記錄留著，新的思考另文再議，免得新、舊觀點之間彼此矛盾，所以收入該文，並不表示筆者仍然全盤贊成當年的所有觀點，特此說明。

第七章〈格魯派視野下的異類思想者〉，本章與東亞唯識學的關係較不直接，也許可以視作本書的附錄環節。本章討論從藏傳佛教格魯派的角度來看的兩位異類人物，其思想與觀點均以有爭議見稱，他們分別是第八世紀入藏的禪宗漢僧摩訶衍，和二十世紀的異議者更敦群培。首節〈摩訶衍在藏傳佛教的形象演變〉據藏傳史冊探討公元八世紀桑耶論諍禪宗漢僧摩訶衍對空性等議題的見解，並追溯藏傳佛教史學者對摩訶衍的論述的變化。尤其到十五世紀時期宗喀巴及其格魯派在義理詮釋時，摩訶衍成了誤解佛教義理的反面代表之形象，開始通行整個藏傳佛教。第二節是借評論杜永彬《更敦群培評傳》的觀點，伸延討論現代西藏的傳奇人物更敦群培（dge 'dun chos' phel, 1905-1951）。他雖在格魯派成長，但卻更傾向反制格魯派的不分宗派運動（ris med），亦與寧瑪派學僧米旁·絳央南傑嘉措（mi pham rnam rgyal rgya mtsho, 1846-1912）往還，從而與格魯派針鋒相對。在介紹《評傳》的內容、架構及論旨後，本節循近代藏族知識分子身分認同的國族主義背反、更敦群培中觀佛學在藏傳思想史上是宗教改革或回歸原義？及中國的藏學在藏傳佛教哲學研究上的結構性限制三點來評論《更敦群培評傳》。

### 三、原出處說明

以上各章節都是據筆者在多種學術期刊已正式發表的系列論文為基礎，進行相當幅度的修改、增加、刪減及重組而成，當中不少改動甚大，與原發表為期刊論文階段有明顯差異，但無論如何，以下為本論集諸章節的原刊出處，以正體中文發表的論文之原刊機構皆同意在此轉載這些篇章。

第一章的初稿是以〈佛教唯識宗煩惱（kleśa）的基本性質：心理學概念與倫理學概念之辨〉為題，刊劉國英編《求索之迹：香港中文大學哲學系六十周年系慶論文集·校友卷》（香港中文大學哲學系，2009 年 6 月），頁 405-444，並感謝香港中文大學出版授權轉載。

第二、三兩章的初稿原題為〈從現象還原法試探「五重唯識觀」的哲學意涵〉，最早是香港中文大學現象學與人文科學研究中心在 2004 年 2 月 13 日「現象學與佛家哲學」會議的與會論文，後收入《現象學與人文科學第三期：現象學與佛家哲學》（香港中文大學現象學與人文科學研究中心，2007 年 6 月），頁 111-167。不過原論文在修訂與補充時增加了篇幅，並分拆為兩章，感謝香港中文大學鄭承隆基金亞洲現象學中心同意轉載該文，同時感謝文稿初成的會議前後期間，林鎮國、倪梁康、劉國英、姚治華、賴賢宗等教授，乃至關少棠先生對本文的指正。

第四章的初稿曾以〈從印－藏的有相、無相到漢傳的真心、妄心說：唯識學類型闡釋初探〉為題，2015 年 8 月 23 日口頭報告於在香港舉行的印順導師圓寂十周年紀念思想論壇，但沒有正式出版。

第五章的初稿是兩篇論文，第一節是以〈當代臺灣學術性佛教多元哲學研究的詮釋建構者：林鎮國的研究特色及其方法學的相關檢討〉為題的簡體中文版，刊於中國的《世界宗教文化》總 82 期（北京：中國社會科學院世界宗教研究所，2013 年 4 月），頁 20-25。第二節是〈書評：悅家丹《佛教現象學：佛教瑜伽行派與《成唯識論》哲學研究》〉，《現象學與人文科學

第三期：現象學與佛家哲學》（香港中文大學現象學與人文科學研究中心，2007 年 6 月），頁 247-261，感謝香港中文大學鄭承隆基金亞洲現象學中心同意轉載該文。

第六章〈佛教哲學研究：語言、翻譯及釋義〉的第一節〈英文佛教哲學研究著作中譯經驗反思〉的初稿，以簡體中文發表於《經典翻譯與宗教傳播：首屆國際佛學論壇論文集》（北京：中國人民大學國際佛學研究中心，2011 年 11 月），頁 91-102 ；並重刊於《哲學分析》第 19 期（上海，2013 年 6 月），頁 144-174。第二節〈文獻學在當代華文佛教學術的角色省思〉，原以〈對古典語文獻學在當代華人佛學研究中的角色問題之省思〉為題，刊《正觀》第 1 期（臺灣南投：正觀雜誌社，1997 年 6 月），頁 28-44，並感謝臺灣靈山禪寺《正觀》雜誌同意筆者在此轉載該文。

第七章〈格魯派視野下的異類思想者〉的初稿包括兩篇論文，第一節來自與黃敏浩教授合著〈桑耶論諍中的大乘和尚見：頓入說的考察〉，《佛學研究中心學報》第六期（臺北：國立臺灣大學文學院佛學研究中心，2001 年 6 月）的前篇，即頁 153-171。第二節是〈杜永彬博士《更敦群培評傳》：兩點商榷〉，《臺大佛學研究》第 14 期（臺北：國立臺灣大學佛學研究中心，2007 年 6 月），頁 221-252，並感謝國立臺灣大學佛學研究中心同意轉載該兩篇論文。

## 前輩學者授課講義

# 宋晞教授「宋代社會經濟史」講義 （二）

## 二、人口

（一）主客户對稱的由來

宋代農村有土地者為主户，没有土地者為客戶。

主客户對稱起於何時？

唐代有土客户對稱，《舊唐書》〈食貨志〉及〈楊炎傳〉有提到當時情形，〈楊炎傳〉云：「户無主客，以見（現）居為簿」（食貨志同），《新唐書》〈食貨志〉云：「户無主客，以居者為簿」。兩唐書所根據的材料有問題，司馬光《資治通鑑》引用《舊唐書》胡三省注「如數有主户、客戶」。

《唐會要》卷 23〈租稅〉、《冊府元龜》卷 448 均為：「戶無主客」，杜佑《通典》卷 40〈職官〉：「佑建中忝居戶部，專賞邦賦，數年前天下籍帳到省，百三餘萬户，自聖上御極，分命使臣，按地收斂土户與客戶，共計得三百餘萬，就中浮寄乃五分之二。」（浮寄者，本身無土地）《通典•食貨》「歷代盛衰戶口」謂：「建中初，命黜陟使往諸道按比户口，約都得土戶百八十餘，客戶百三十餘萬。」

按原始資料看，唐代乃土户、客戶對稱。土：土著；客：浮寄。

《唐會要》文宗開成二年（837）「敕：刺史、縣令得替，須代替人交割，仍須分明具見在土客户交付後人，不得遞相推注，申破稅錢。」

五代時已用主、客户對稱，如《舊唐書》〈食貨志〉、〈楊炎傳〉。

浮寄户：即客户。指別地選居來者，亦是均田制不能實施的結果。

《文苑英華》卷 747 柳芳〈食貨論〉：「人逃役者，多浮寄於閭里，縣收其名，謂之客戶，雜於人居者十一二。」

政府對逃户對第： 1、使客户定居，從事生產； 2、想辦法回原籍。(可參考杜佑《通典》〈食貨七〉「歷代盛衰戶口」)

開元 8 年，戶口逃亡多，引起政府注意，次年監察御史宇文融建議政府派人調查客户數目。由 29 位御史分赴各地巡查，全國客户有 80 多萬，客戶繳稅輕，使能安居樂業。

開元 14 年，全國 706 萬 9 千多戶，客戶約佔十分之一。安史亂後，客戶再度增加，土地兼併盛行，大地主出現，在此前有莊園制度，由奴隸、部曲耕種，此制產沿襲到宋代。此時大地主的田地，請無土地的佃農耕作，地主、佃農之間沒有隸屬關係，地主不必照顧佃農的生注，這種制度演變成有土地者稱主戶，沒有土地的稱客戶。主、客戶對稱是從唐末五代開始慢慢形成的。

城市內主戶是稱有房地產的，沒有房產者稱客戶，有許多小商人是客戶，從土戶、客戶→主戶、客戶的原因：

1、政府承認地主的土地所有權。

2、佃農增加很快，須幫忙有土地者。

3、土著與客戶因均田制破壞而使土戶、客戶名稱不通用。

兩唐書作者因生存年代為五代、北宋，從當時情形認為是前代史事，所以發生錯誤。

（二）宋代戶等的演變

宋晞：〈宋代戶等考〉

戶口分等史自北齊，分全國為九等。《大唐六典》卷三：「每歲一造計簿，三年一造戶籍，縣以籍成於州，州成於（尚書）省，戶部領而總焉。凡天下之戶，量其資產，定為九等，每定戶以仲年（子、卯、午、酉），造籍以季年（丑、辰，未、戌）」。

宋代開始整頓戶籍，太祖時，將開封府附近地區，分為五第，最高戶者，在河邊種樹百顆，其次八十顆，依次遞減。此後黃河下游地區，均實施五等戶制，為一河防制度。

太祖末年分三等，至太宗統一全國（太平興國四年）開始整頓戶籍，京西轉運使程能主張全國分九等，上四等服差役，下五等則免除差役。

（三）户等決定的標準

主客户→土地；坊郭户→房地產。宋代每閏月年造五等丁產簿。《續資治通鑑長編》謂仁宗嘉祐敕：「造簿委會，佐責戶長，三大戶錄人丁口、稅產、物力為五等。」；同書謂神宗時楊諴：「凡等第升降，蓋視人家產高下，須憑本縣，本縣須憑戶長、里正。戶長、里正須憑鄰里，自下而上，乃得其實。」（三大户：耆長）仁宗以前由里正、耆長、戶長負責，其戶產較高，較里正更重的差役是「衙前」－催稅、運糧等工作。

哲宗時呂陶：「天下郡縣所受版籍，隨其風俗，各由不同。或以稅錢貫百，或以地之傾畝，或以家之積財，或以田之受種，定為五等。就其五等而言，頗有不均，概有稅錢一貫，或占田一傾，或積財一千貫，或受種一十石為第一等。而稅錢逆於十貫，或占田至於十傾，或積財至於萬貫，或受種至於百石，亦定為第一等。其為等雖同，而貧富甚相遠。」

神宗時鄧綰奏：「昨者朝廷免役出錢之法，初且用丁產戶簿，故諸縣患其未均，相繼奏陳，各請重造，多已改造矣。其均錢之法，田頃可用者用田頃，稅數可用者視稅數，已約家業貫佰者視家業貫佰，或隨所下種石，或附所收租課，法雖不同，大約已定。」

1’、家業錢； 2、稅錢； 3、稅物； 4、頃畝； 5、種子。

1’、家業貫陌（土地加動產）、家力、家活、物力、產業錢。

《續資治通鑑長編》卷 179 ：「假有一縣甲、乙兩編，甲編有第一等十五戶，每戶物力及三千貫；乙編有第一等五戶，每戶物力及五百貫。」

河北定州安憙縣「第四等之家乃逾五千，每家之產僅能值二十四緡。」（一緡＝一貫）

四川忠州：「第三等家業三百貫。」

兩浙路紹興府餘姚：第四等戶 38 貫 500 文，不及此數者為為第五等戶。

不動產：浮財物力。

會稽縣雷門：第一等田（畝）計物力錢二貫 700 文；第二等二貫 500 文；第三等二貫；第四等一貫 500 文；第五等一貫 100 文。

餘姚止戈（鄉）：第一等二貫 300 文。

處州麗水：「以壹畝而論，極高者為錢五貫玖佰文；極下者，為錢五百或四百文。」

張方平：「臣聞諸路，其間刻薄吏點閱民田、廬舍，牛具、家畜、桑棗雜木，以定戶等，乃至寒瘁小家農具，舂、磨、釜、犬、豕，凡什物估千輸十，估萬輸百，食土之毛者，莫得免焉。」

更甚者，水車、家畜亦估入家業錢，故在高宗時有人反映，不要將水車、耕牛、農具等估入家業錢，高宗同意，到寧宗時又恢復。

2、兩稅法中所繳的夏稅

《新安志‧徽州》：「上田，每畝稅錢復 200 文，中田稅錢 150 文，下田稅錢 100 文。」部分地區規定繳納絹帛，農民則要賣糧納絹。《包拯文集》：開封府夏稅大多繳絹帛。《新安志》的夏稅按五代時流傳下來。

徽州府婺源縣：上田，畝 42 文，中田，畝 40 文，下田，畝 38 文。

池州：最高 12 文，最低 8 文。

《三山志‧福州》：夏稅錢，中田畝 4 文 4 分，下田畝 3 文 3 分。

3、稅物：廣南東路連州：上田，畝繳布條 6 尺，次減少 6 寸，共分五等。

4、頃畝：按實地大小

5、種子：每戶種田時，每畝所需種子，以推算土地大小。

呂陶：種子十石，折田七十畝；一百石，折田七百畝。

朱熹：認為以種子計算，稅值不應太高，因福建山區土地貧瘠。

宋神宗元豐年間，「中書備對」：

（1）開封府：家業錢。

（2）京東、京西路：家業錢。

（3）京西南、北路：家業錢。

（4）河北東、西路：家業錢。

（5）河東路：家業錢。

（6）陝西路：家業錢。

（7）兩浙路：家業錢。

（8）淮南東；西路：家業錢。

（9）荊湖北路：家業錢。

（10）成都夔州：節州、利州：家業錢。

（11）江南東、西路：稅錢

（12）荊湖南路：頃畝

客戶、主戶的劃分，最初以土地，以後則不一定有土地亦列入主戶，如有墓地者亦列入主戶，此外房基地亦列入有土地之無產稅戶，宋代劃分主、客戶有此流弊。（未完，待續）

特別企劃

# 昭慧法師榮獲日本庭野和平獎專輯

## 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

# 第三十八屆庭野和平獎獲獎致謝詞

# －「在遙遠的地方 ，一切虔誠終當相遇！」

## 釋昭慧

榮膺第三十八屆庭野和平獎（the 38th Niwano Peace Prize），內心湧現無比的感恩之情。

首先，誠摯地向庭野和平基金會（The Niwano Peace Foundation），特別是該基金會的創始人庭野日敬（Nikkyo Niwano）先生，表達我高度的敬意與謝意。庭野先生以無比的遠見與強大的支持力，長期敦促著「以宗教精神為基礎而超越宗派界限的和平活動」。而庭野和平基金會，正好提供了這樣一個堅強的支持平台，基金會主席庭野浩士博士（Dr. Hiroshi Munehiro Niwano）與工作團隊，以及嚴謹審查並選拔獲獎人的評審們，運用每年一度庭野和平獎的公告與頒贈活動，對於致力「以宗教精神為基礎而超越宗派界限的和平活動」的人給予高度的獎勵。

超越宗教／宗派的藩籬並不容易，因為每一個宗教／宗派的信仰人士，理所當然地將自己的宗教／宗派視為最好的宗教／宗派。因此，超越宗教／宗派的理性基礎，必須回歸到宗教人士對各該宗教的理論反思。也就是，建構一套多元主義（或至少是包容主義）的神學或佛學系統理論。

再者，超越宗教／宗派本位的感情基礎，有賴於建立人與人之間跨宗教／宗派的真摯友誼，以及在共同的遠大目標下，攜手合作而自然萌生的夥伴感情。

** ** ** **

宗教可以完成的任務，遠比「個人的解脫或救贖」更為遠大，那就是「推動世界和平」。

但是，倘若沒有超越宗教／宗派／性別／階級／種族／國家／物種的視野與胸懷，那麼，在神聖語言的催眠下，人們很有可能理性繳械，良知鈍化，情感狂熱而畸形發展。這時，宗教一樣可以成為「世界和平的麻煩製造者」。

那些利用經典的隻字片語，來證成「殺人有理」的宗教恐怖份子，煽動人們對異種族、異種姓、異教徒，乃至同一宗教而不同教派的信徒，展開屠殺與迫害行動，留下了斑斑血淚的歷史見證。

那些利用經典的隻字片語，來證成「女性次等」，肆意歧視或壓制女性的宗教人士，不幸地成為阻撓人類道德進化的絆腳石，因為這些源自宗教而被嚴謹奉行的性別秩序，以及排除女性成為聖職人員的說詞與做法，影響到的不只是那些宗教內部的修道女性，而是所有的教徒。他們總是在性別卑微與性別傲慢的兩極心態中來回擺盪，這已嚴重影響著他們健全人格的發展。當然，這也挑戰著「追求公平與正義」的社會價值觀。

那些利用經典的隻字片語，來證成「同性戀等同罪惡」的龐大宗教族群，有的肆無忌憚地運用嚴刑酷罰來迫害同志，有的強制改造同志性向而帶來當事人的強烈痛苦，有的則聯手結盟，運用民主制度以施展多數暴力，運用言論自由以霸凌同志族群，運用網路社群以散佈謠言，醜化同志，為的是阻撓同志擁有與一般人相同的法定權利。當然，其他性別少數族群也經常是他們所敵視的對象。

更別說是運用某些宗教觀點，來將動物視作人類利用、 剝削與殺戮的祭品、戰利品與實驗品。物種歧視的觀念，是如何地製造著無以計數的動物苦難！

超越宗教／宗派／性別／階級／種族／國家／物種的視野與胸懷，是人類和平的重要基礎，庭野和平基金會致力於此，而日本社會也以如此寬廣的視野與胸懷，大力支持庭野和平基金會，個人對庭野和平基金會領導人、庭野和平獎審查委員與工作團隊，乃至支持庭野和平理念的日本民眾深表敬意，並且致以無比謝忱！

** ** ** **

其次，誠摯地向這次庭野和平獎的提名人──國際入世佛教網絡（The International Network of Engaged Buddhists (INEB)）創始人（也是泰國民主運動先驅），Ajarn Sulak Sivaraksa，表達我高度的敬意與謝意。無論是實踐菩薩道，還是從事民主運動，Ajarn 所展現出來的知識份子風骨，亦即「富貴不能淫，貧賤不能移，威武不能屈」的精神，是我心目中的典範與英雄。作為他的晚輩，我深深感謝他對我的提攜與知遇之恩。

而 Ajarn 所創建的國際入世佛教網絡，結合了世界各個角落的入世佛教實踐者，無論是實體的互動、交流、集會與合作，還是虛擬平台上的互聯與支援，都讓我看到了跨宗教／宗派以促進世界和平，減少生靈痛苦的希望曙光。

** ** ** **

特別要向已經圓寂十六年的恩師──印順導師獻上我的敬意與謝意，是他跨越宗派藩籬，直探佛陀本懷，以入世理念提倡人間佛教（Buddhism for the world），期許佛弟子以深觀因緣的佛法智慧，以慈悲普覆、積極勇健的菩薩精神，關懷社會，救拔苦難。他的思想引領，讓我全然打破了傳統佛教的思維框架，並且產生了源源不絕的「護生」動力。這是我在感情與理性層面，貫徹「利他主義」的活水源頭。

** ** ** **

必須向國際入世佛教以及海峽兩岸「人間佛教」的好朋友們，表達我真摯的謝忱。就像是基督宗教內部，會有「屬靈」或是「屬世」的路線之爭，同樣的，佛教內部也有「出世」與「入世」的路線之爭。關懷社會、慈悲濟世的行動，在佛教界往往被認為不務（修行的）正業；而跨越宗派藩籬的寬闊思想，更是飽受許多宗派徒裔的強大抵制與猛烈抨擊。然而這些入世佛教與人間佛教的勇士們，總是無所畏懼地回應著這些挑戰，並且永不退心，是他們共同締造了「人間淨土」的願景，並且化約為美好的見證，從而讓佛教受到了世人的接納與讚許。

庭野和平獎歷屆獲獎人中，Ajarn Sulak Sivaraksa 與 Ven. Pomnyun Sunim，都是倡議「入世佛教」的勇士，三位華人獲獎人（趙樸初居士，證嚴法師與敝人），則都是「人間佛教」的提倡者與實踐者，這點絕非巧合、意外，而是歷史必然的軌跡，是審查委員們對佛教利他主義的有效行動，所給予的高度肯定。因此我所獲頒的這個獎項，榮耀理應歸屬於「入世佛教」與「人間佛教」的好朋友們。

而領導全球上千萬人進行跨國族、跨宗教的救災行動，並於 2007 年獲得庭野和平獎的證嚴法師，她與敝人都是台灣佛教的比丘尼，這意味著庭野和平獎的審查委員，態度公正而眼光高遠，重視宗教女性在推動世界和平方面，所可擁有的鉅大能量，我謹代表宗教女性，感謝各位對長期屈居弱勢的宗教女性姊妹們，所帶來的強大鼓舞。

** ** ** **

我們體認到，一切以「令眾生離苦得樂」為目標的奮鬥，一切能令人心良善、社會美好、世界和平的努力，無論是以慈善救濟還是社會運動的風貌出現，都是佛法意義上不折不扣的修行。在《金剛經》中，佛陀告訴我們：「以無我、無人、無眾生、無壽者修一切善法，即得阿耨多羅三藐三菩提。」也就是說，只要能以超越自我的純淨心靈，不期求當事人的回饋，不期求受到眾人的認可，不期求獲得未來的好果報，那麼，從事一切善法，通通都是邁向圓滿正覺的修行。而這裡所指的「一切善法」，植基於心靈的淨化與超越。

心靈的淨化與超越，已不祇是宗教之間禮貌上的相互尊重，而是超拔乎「宗教歸屬」的壁壘。即使保留各自宗教的理念、表徵與符碼，卻又能直探心源，相互欣賞，互相祝福。

新儒（Neo-Confucianism）學者唐君毅先生云：「在遙遠的地方 ，一切虔誠終當相遇！」而且必將是無比美好的會遇。請容我以這句良言，作為對所有宗教心靈的無限祝福！

** ** ** **

最後，台灣社運界的前輩與夥伴們，以及長久以來與我共同奮鬥的佛教弘誓學院、關懷生命協會的道友與學生們，玄奘大學的主管、同事與同學們，以及為了本次庭野和平獎的頒獎典禮，而投入大量時間進行籌備工作的庭野和平基金會與大愛電視工作團隊，我必須在此滿懷感激地向各位致謝。「獨木難挑大樑」，沒有各位的大力支持，一切理想都將只是空談。我只是代表各位領取了這個獎項，第三十八屆尼瓦諾和平獎的榮譽屬於大家！

## 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

# Acceptance Speech for the 38th Niwano Peace Prize—
# " It is in the distant land that all devotion forgathers "

Venerable Shi Chao-hwei

Immense gratitude springs from my heart at the honor of receiving the 38th Niwano Peace Prize.

First of all, I would like to express my sincere gratitude and respect to the Niwano Peace Foundation and especially to its founder Mr. Nikkyo Niwano. With his extraordinary vision and powerful support, Mr. Niwano has been advocating for peaceful activities that are based on the spirit of religion yet beyond the boundaries of religious sectarianism. The Niwano Foundation precisely provides a solid platform for this purpose. The chairman of the foundation, Dr. Hiroshi Munehiro Niwano, his team and the judges who carefully evaluate and select the winner use this annual announcement and award ceremony to encourage individuals who dedicate themselves to the peace activities that this foundation has long sought to endorse.

Believers from all faith traditions naturally consider their religion to be the best, as a result interfaith dialogue has never been easy. Therefore, for people to act beyond their religion or sect, faith leaders and scholars must return to the rational foundation of their religion's theoretical underpinnings and reflect upon them. This way we are able to build a pluralistic (or, at least, an inclusive) system for all theological beliefs including Buddhist philosophy.

Furthermore, the emotional foundation for going beyond the boundaries of religion and faith depends on genuine interfaith friendship which emerges naturally through interaction and cooperation and moves us toward achieving a great shared vision.

** ** ** **

The mission that religion accomplishes is greater than personal enlightenment or salvation; it can create a movement to reach world peace.

However, without vision and broad-mindedness to accept that we are one family—irrespective of faith traditions, religious sects, gender, hierarchy, ethnicity, country and even species—human rationality and conscience could surrender to and be hypnotized by powerful, passionate language and leaders could lead followers astray. If this were the case, religion could also be "the troublemaker that hinders world peace".

Some religious terrorists who quote holy scriptures out of context and misuse these quotes to justify their behaviour instigate massacre and oppress those of different ethnicities, castes, religious beliefs, even followers of other sects of the same religion. These atrocities that drip blood and tears become history.

he inferior sex. They discriminate and suppress women and unfortunately become obstacles to the evolution of human ethics. Why? Because this gender order that originated from religious doctrines, when strictly observed prevents women from taking clergy jobs. This in turn influences female practitioners within such a system as well all its religious followers. These distroted views are often caused by feelings of inferiority that sometimes are masked by arrogance and hinder the holistic development of all involved. This phenomenon also challenges the social values of equity and justice.

Likewise, there are huge groups of religious people who manipulate words from holy texts to prove the iniquity of homosexuality. Some of them bully gays and lesbians with cruel means; some have forced gay people to go through conversion therapy, which causes torment. Some of them abuse democracy and practice violence by verbally abusing the gay community citing “freedom of speech”. Some even use social media as their platform for false accusation and vilification of gay people in order to deprive them of their legal rights. In addition to gays and lesbians, other gender minorities are often targets of their hostility.

Moreover, some people exploit, slaughter and use animals as offerings,trophies and guinea pigs indicating their belief in human superiority. The notion of speciesism causes the suffering of countless animals.

The vision and mindset that rise beyond religion, sect, gender, hierarchy, ethnicity, country and species lay an important foundation for peace in the world. The Niwano Foundation dedicates its efforts towards this goal and the Japanese society supports this foundation with open-mindedness. Personally, I bear deep gratitude to the leader, the jury and the team at The Niwano Foundation, as well as Japanese citizens who support their vision.

** ** ** **

I would also like to use this opportunity to pay homage and extend my sincere gratitude to the founder of the International Network of Engaged Buddhists (INEB) and a pioneer in Thailand’s movement for democracy—Mr. Ajarn Sulak Sivaraksa. In my mind, Ajarn has always been an exemplar and hero in both practicing the Bodhisattva Path and advocating for democracy. The strength and integrity he demonstrates as an intellect reminds me of a famous quote from ancient Chinese culture—“One cannot be corrupted no matter rich or noble; one cannot be swerved from his principle regardless of poverty and humbleness; neither threats nor forces make him succumb.”As someone junior to him, I deeply thank him for his firm support in each and every way.

The International Network of Engaged Buddhists Ajarn founded has gathered like-minded practitioners of engaged Buddhism in every part of the world. Through the Network’s activities of interfaith cooperation and mutual support (both online and offline), I have witnessed a light of hope toward eliminating the suffering of all beings.

** ** ** **

I offerspecial appreciation and tremendous gratitude, as well, toward Master Yin Shun—my honorable teacher who passed away sixteen years ago. His philosophy of Buddhism for

the World crosses the barriers of different religions and sects and echoes the original intention of the Buddha. The master also expected and hoped Buddhist practitioners would use their wisdom cultivated from deep meditation to march forward in the spirit of Bodhisattva--compassionately, proactively and courageously. In this spirit, we then will be able to extend our care to society and offer help to those who are suffering. My teacher's philosophy helped me to think outside of traditional Buddhist framework and motivated me to unrelentingly protect and respect the equality of all lives. On both an emotional and rational level, this is the source from which I implement altruism.

** ** ** **

Furthermore, I would like to extend my whole-hearted gratitude to good friends practicing Buddhism for the World from INEB and across the Strait. Just like within Christianity, there are different focuses: one is prone to the calling of spiritual practice or rituals; the other is inclined to actively serve the world. The same difference occurs within Buddhism. To be concerned with social issues or to take actions to help alleviate suffering is often considered a deviation from what some see as the right track. The thought of rising beyond these different approaches between different religions and sects faces strong objection and ongoing attack. Nevertheless, these spiritual warriors of engaged Buddhism and Buddhism for the World never falter in confronting of these challenges. Together we create a vision of the Pure Land in the world, and agree to witness it together. In return, the world accepts and praises Buddhism.

Among previous Niwano Prize Winners, both Ajarn Sulak Sivaraksa and Ven. Pomnyun Sunim are champions who advocate for Buddhism for the world. The three Chinese speaking award winners which include Mr. Zhao Pu-Chu, The Venerable Cheng-Yen and myself are not only advocates for this vision, but also practice it. This is not a coincidence, but an inevitable course of history. The jury's utmost acknowledgement attests to the effective actions inspired by Buddhist altruism. As a result, I consider the honor of this award to be shared by my good friends from Buddhism for the World and Engaged Buddhism.

Venerable Cheng-Yen, leading thousands and millions of people globally for international disaster relief, does great cross-religious and cross-cultural work. She won the Niwano Peace Prize in 2007. Both Venerable Cheng-Yen and my humble self are ordained bhiksunis from Taiwan. I believe this proves that the jury members of the Niwano Foundation are fair and have vision. They value women in religion who motivate world peace with strength. On behalf of all religious women, I would like to thank all of you for empowering and inspiring those of us who have suffered from long term inferiority.

** ** ** **

We realize that all struggles which embrace the goal of eliminating suffering for all beings, all efforts which hope to make the human heart kind, society good and peace in the world are all spiritual practices in terms of Buddhist definition. It does not matter whether they are represented in the form of charity, disaster relief or social movements. In the Diamond Cutter Sutra the Buddha told us: When one cultivates all good without the notions of a self, a person, a sentient being, or a lifespan, one attains unsurpassed complete enlightenment. This means

that as long as we do good with a pure heart that rises beyond ego, without seeking the pay-back of those whom we help, not asking for other people's acknowledgement or hoping for good karma in future lives, then all the good we do is a practice to reach perfect enlightenment. The good I refer to roots in purification and transcendence of mind and soul.

With this boundless state of mind, one can look beyond differences among religions and appreciate the source of all good yet respect the diversity of ideas, representation and symbols of each religion. Mutual respect for other religions is not merely a polite gesture, but constitutes genuine appreciation and good will.

As Neo-Confucianism scholar Mr. Tang Chun-Yi poetically puts it, "It is in the distant land that all devotion forgathers." This encounter would certainly be full of wonder and beauty. With this in mind, I would like to express my immense heartfelt wishes to all spiritual minds.

** ** ** **

Lastly, to my predecessors and compatriots in Taiwan's social movements; fellow practitioners, teachers, colleagues and students from Buddhist Hong Shi College and Life Conservationist Association; and administrators and colleagues from Hsuan Chuang University; all members at The Niwano Foundation and the Da Ai TV station crew who invested many hours preparing for the award ceremony, I would like to give my heartfelt gratitude. It is said that a single pole will not make a building. Without your support, all my ideals only stay in my mind. I merely receive this award on behalf of all of our efforts. The honor of the 38th Niwano Peace Award belongs to us all!

# 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

## 台灣釋昭慧法師終身的服務與奉獻獲得肯定

## 日本時報（英文），袁筱晴中譯

2021.6.2

今年，第三十八屆庭野和平獎得主為台灣的釋昭慧法師，表揚她締造和平的志業。在這方面法師的成就包括致力保護所有生命、提倡性別倫理及性別平等，並以包容開放的態度與不同宗教領袖及社會團體對話。

昭慧法師長期積極帶領台灣社會運動，推動不同的社會議題，成果斐然，其中包括性別平權、動物權利以及反核能發電。她目前以教授身分任教於玄奘大學宗教學系，同時也是佛教弘誓學院創辦人。

她在接受和平獎的信函中表示自己「能夠與其他勇敢而努力，矢志為地球創造和平與安樂的前輩們一樣成為庭野和平獎得主，感到十分榮幸。因此我承諾將致力於傳承庭野和平獎的精神」。

為了避免特別強調某個宗教的重要性，每年，庭野和平基金會邀請世界各地知名的宗教知識分子舉薦候選人。過程中，他們邀請來自於 125 個國家，隸屬不同宗教的 600 名人士與組織提名候選人。庭野和平獎委員會經過嚴格的篩選過程，層層把關。目前和平獎的委員會的成員來自世界各地，分別為七個不同宗教的領袖，他們同時也參與和平運動，並且極力促進跨宗教交流。

「過去二十年來，釋昭慧法師領導許多社會運動來保護不同的生命。她提倡性別倫理、性別平權，也以開放的態度，積極與不同宗教領袖、社會團體和學者進行對談」。諾庫左拉・門丹德委員寫道。「她展現出無畏的領袖風範並親身參與倡導和平的工作。身為佛教徒，她為了提倡永續性的和平，積極挺身而出。」

庭野和平獎頒獎典禮將於六月二號在東京舉行。除了頒發表彰狀之外，昭慧法師還會收到獎章及日幣兩千萬元的獎金。

左下角照片：蘇建和受到誤判死刑，出獄後他於 2016 年 10 月 5 號至玄奘大學拜訪釋昭慧，她先前支持人權運動，爭取釋放蘇建和。(照片提供弘誓文化教育基金會)

畢生致力於奉獻

昭慧法師在 1957 年出生於緬甸仰光，並於 1965 年移居台灣。1980 年她剃度出家，並在 2004 年創立玄奘大學應用倫理學研究中心，同時也是關懷生命協會(Life Conservationist Association)創辦人。關懷生命協會積極遊說政府立法保護動物權利。由於法師在文化論述方面優異的成就，她獲頒第 48 屆中國文藝獎章，此外在 2009 年也獲得國際佛教傑出女性獎章，還有

2012 年獲選年度社運風雲人物。不僅如此，她和達賴喇嘛並列為國際入世佛教網絡的精神導師。該組織由知名泰籍佛教改革家，蘇拉克・西瓦拉克薩(Sulak Sivaraksa)創立。釋昭慧法師著作等身，作品包括 31 本書籍、超過 77 篇研究論文，其中不少都與自然保育相關。

（中間圖片說明：釋昭慧法師）

本著佛教修行關懷眾生的態度，法師在動物權利方面的工作包括推動野生動物保護法以及動物保護法。她也在台灣帶領反賭馬運動，最後透過國會立法反對成功。此項運動的成功與她和反賭博聯盟在台灣攜手推動反賭場合法化運動緊密相連。原本台灣要在一些經濟弱勢區域建設賭場，卻因為法師帶頭的反賭運動透過公投成功阻止 2009 年在澎湖蓋設賭場的計畫。

法師在性別平等方面的工作，包括公開反對文化及結構性暴力。2001 年她呼籲社會反對備受爭議的「八敬法」（規定受具足戒的比丘尼要遵守更多比丘無須遵守的戒律），明言這些戒律並非佛陀所制訂，而且這些戒律相當歧視女性。這樣的立場引起國際上對佛教性別平等運動的關注。在 2007 年，她開始舉辦名為「宗教文化與性別倫理」的國際研討會，受到國際學術界、宗教界及女性主義運動者推崇。

昭慧法師不僅寫過許多環境及生態保護的相關文章，也討論與宗教和政治相關的人權議題。她十分勇於從佛教觀點表達自己的意見，文章也見於台灣各知名大報。

不畏風險，勇於抗爭

庭野和平獎審查委員會注意到法師以無比的勇氣面對困難，為爭議性事務發聲時總是準備十足。委員會發出的媒體新聞稿中寫道『縱然她可能會感受到恐懼，仍然迎頭面對這個「生命中最大的敵人」。她明白保持沉默或忽略問題並不會帶來生命中真正的平靜，而是要直接面對問題。』我們同意她的觀點，並相信當表面的和諧打破之後，真理才會浮現，內心也才會湧現更深層的寧靜。

在接受平野和平獎的回函中，昭慧法師提到「這個世界與新冠肺炎爆發前迥然不同。在全球的層次，我們共同體會這個震撼的經驗，但新的擔憂是世界會有新的分裂，分化也會因此加深。因此我們必須思索這些持續的轉化是否能朝向社會療癒及締造和平的方向發展。」

當然，說出這番話有其風險，但是唯有我們超越表面的和平與和諧所製造的幻象時，真正的和平才會發生。當我們看到不公不義之事發生，卻舉步不前，那麼我們的內心也會飽受折磨。唯有採取行動，更霧沛的寧靜才會在我們的心中及世界湧現。新冠肺炎暴露了長久以來的幻象，也摧毀舊有的模式。這個史無前例的機會，讓我們能為眾生創造一個更美好的世界。

（右上角圖片 2012 年 8 月 11 日，釋昭慧法師在佛教弘誓學院主持了台灣首場 LGBT 佛化婚禮。）

（右下角圖表）

年度和平獎表揚跨宗教合作人士為了終止生命受苦所付出的努力

庭野和平基金會創立庭野和平獎，藉此肯定及鼓勵在跨宗教合作方面有卓越貢獻的個人或團體，也希望透過此獎項進一步推動世界和平，並協助世人了解得獎者輝煌的成就。

同時，基金會希望促進不同宗教之間的理解及合作，鼓勵更多人投入促進世界和平的工作。

此一獎項之設立，是為了紀念在家佛教組織立正佼成會創始人及第一任名譽會長庭野日敬先生，在他眼中，和平並非只是消彌國家之間的衝突，而是每個人的內在、社群、國家及整個世界都能達到動態的和諧。

庭野和平獎歷屆得主

2020 年 法輪法師 (南韓)

2019 年 約翰・保羅・列德拉克博士 (美國)

2018 年 阿德安機構 (黎巴嫩)

2017 年 主教慕尼・A・佑南博士 (巴勒斯坦)

2016 年 和平建設與調解中心 (斯里蘭卡)

2015 年 依絲黛 • 艾比米古・伊邦嘉牧師 (奈及利亞)

2014 年 迪娜・瑪麗安 (美國)

2013 年 古納・史塔瑟主教 (挪威)

2012 年 羅莎琳娜 • 圖又克 • 瓦列克茲 (瓜地馬拉)

2011 年 蘇拉克・西瓦拉克薩(泰國)

2010 年 艾拉 • 若梅瑟 • 巴特 (印度)

2009 年 吉帝恩・巴古瑪・百牧季沙法政牧師 (烏干達)

2008 年 艾爾・哈珊・賓・塔拉王子 (約旦)

2007 年 證嚴法師 (台灣)

2006 年 人權拉比 (以色列)

2005 年 孔漢思博士 (德國)

2004 年 ACHOLI 宗教領袖和平倡議組織 (烏干達)

2003 年 蒲希拉・愛爾沃絲博士 (英國)

2002 年 山謬・魯伊斯・賈西亞主教 (墨西哥)

2001 年 伊里亞斯・恰庫爾神父 (以色列)

2000 年 姜元龍博士 (南韓)

1999 年 聖伊吉歐社區 (義大利)

1998 年 大哥沙難陀尊者 (柬埔寨)

1997 年 蔻瑞彌拉社區 (北愛爾蘭)

1996 年 瑪麗・K・長谷川女士 (美國)

1995 年 M・阿朗博士 (印度)

1994 年 保祿・E・阿恩斯大主教 (巴西)

1993 年 和平綠洲組織 (以色列)

1992 年 A・T・亞瑞阿特涅博士 (斯里蘭卡)

1991 年 希德嘉・郭絲・邁爾博士 (澳地利)

1990 年 諾曼・克森斯博士 (美國)

1989 年 山田惠諦法師 (日本)

1987 年 世界穆斯林大會 (巴基斯坦)

1986 年 菲力普・A・波特博士 (多明尼加)

1985 年 趙樸初居士 (中國)

1984 年 侯默・A・傑克博士 (美國)

1983 年 和德・P・卡瑪拉大主教 (巴西)

註： 1988 年無得獎者

# 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

## Taiwan's Shih recognized for lifetime of service， dedication

Sponsored by Niwano Peace Prize

# Taiwan's Shih recognized for lifetime of service, dedication

This year, the 38th Niwano Peace Prize will be awarded to the Venerable Shih Chao-hwei of Taiwan in recognition of her work in peace building through her safeguarding of all forms of life, promotion of gender ethics and gender equality, and her approach to open-minded dialogue with different religious leaders and social groups.

As a leading social advocate in Taiwan, Shih has successfully campaigned on a wide range of issues, including gender equality, animal rights and nuclear power, among others. She currently teaches religious studies at Hsuan Chuang University as a professor and is the founder of Buddhist Hong-shi College.

"I am humbled to be among the other pioneering figures who have bravely and diligently committed themselves toward the well-being and harmony of our planet. And I vow to steward and carry forth this legacy with all my devotion and effort," Shih wrote in her acceptance letter.

To avoid undue emphasis on any particular religion or region, every year the Niwano Peace Foundation solicits nominations from people of recognized intellectual and religious stature around the world. In the nomination process, some 600 people and organizations, representing 125 countries and many religions, are asked to propose candidates. Nominations are rigorously screened by the Niwano Peace Prize Committee, which currently consists of seven religious leaders from various parts of the world, all of whom are involved in movements for peace and inter-religious cooperation.

"During the last two decades, Venerable Shih Chao-hwei has led social movements to safeguard life in all forms. She promotes gender ethics, gender equality and open-minded dialogue with different religious leaders, social groups and academia," wrote committee member Nokuzola Mndende. "She also gives leadership and fearless engagement towards promoting peace. As a Buddhist, she stands up to promote sustainable peace."

The presentation ceremony will take place in Tokyo on June 2. In addition to an award certificate, Shih will receive a medal and ¥20 million.

**Su Jianhe, who was wrongly sentenced to death, visits Shih Chao-hwei at Hsuan Chuang University on Oct. 5, 2016, after being released from prison. Shih supported the human rights movement to free Su.** THE HONG SHI CULTURAL AND EDUCATIONAL FOUNDATION

### Life of dedication

Shih was born in Yangon, Myanmar, in 1957, and moved to Taiwan in 1965. She was ordained in 1980. In 2004, she founded Hsuan Chuang's Research Centre for Applied Ethics. She is also the founder of the Life Conservationist Association, which lobbies for animal rights legislation. She received the 48th Chinese Literature and Arts Medal for her outstanding contributions to cultural debates, as well as the International Outstanding Women in Buddhism Medal in 2009, and The Person of the Year Prize for social movements in 2012. Together with the Dalai Lama, she has been appointed as the spiritual mentor and patron of the International Network of Engaged Buddhists, founded by the renowned Thai Buddhist reformer, Sulak Sivaraksa. Shih is the author of over 31 books and more than 77 research papers, including numerous manuscripts on nature conservation.

Her work on animal rights includes facilitating the legislation of the Wildlife Conservation Act and the Animal Protection Act, promoting the Buddhist practice to care for all sentient beings. She also ran a campaign to ban gambling on horses in Taiwan, which was successfully passed by parliament. This campaign is in line with her work on gambling, heading a coalition against the practice in Taiwan. She has campaigned against the building of casinos in economically disadvantaged Taiwanese regions, and her anti-gambling movement successfully led a referendum to stop casino construction on Penghu Island in 2009.

**Venerable Shih Chao-hwei**

Her work on gender equality includes speaking out against cultural and structural violence. In 2001 she called for the abolition of the controversial "Eight Garudhammas" (where additional precepts are required of fully ordained Buddhist nuns above and beyond the monastic rules that applied to monks), declaring that these precepts were not codified by Buddha himself, and that they strongly discriminate against women. This position raised international attention toward the Buddhist gender equality movement. In 2007, she convened an international conference titled Religious Culture and Gender Ethics to widespread acclaim from international academics, religious circles and feminist activists.

Shih has written many articles on environmental conservation and ecological protection, human rights and issues concerning religion and politics. She is bold in expressing her opinions from the Buddhist point of view, and publishes articles in several major newspapers in Taiwan.

### Fighting despite risks

The committee noted Shih's courage in the face of difficulties and her preparedness to give voice to controversial topics. In its press release, the committee wrote that "while she may feel fear, she also faces up to fear, calling it 'the foremost enemy in one's life.' She recognizes that true peace of mind does not come from remaining silent or ignoring an issue, but rather by confronting it. We acknowledge her perspective that often there must be a breakdown of superficial harmony and serenity in order to reach deeper levels of truth and peace of mind."

"The world after COVID-19 is an altered one. Globally, we've shared a powerful common experience but there are also worrying trends that point to new fractures and deepening divisions. Therefore, we must contemplate how these ongoing transformations can be steered toward societal healing and peace building," Shih wrote in her acceptance letter. "Of course, speaking out does not come without risk but true peace comes only when we can see past the illusions of superficial harmony and serenity. When we see injustice and do not act, then we experience a kind of torment, too. Taking action allows a more profound serenity and peace to emerge in our heart and in our world. The coronavirus pandemic has exposed long-held illusions and shattered old patterns. What we are presented with is an unprecedented opportunity for building better for all sentient beings."

**The first LGBT Buddhist Wedding in Taiwan is performed by Shih Chao-hwei at Buddhist Hong-shi College on Aug. 11, 2012.** THE HONG SHI CULTURAL AND EDUCATIONAL FOUNDATION

## Annual award recognizes endeavors that aim to ease suffering through interreligious cooperation

The Niwano Peace Foundation established the Niwano Peace Prize to honor and encourage individuals and organizations that have contributed significantly to interreligious cooperation, thereby furthering the cause of world peace, and to make their achievements as widely known as possible.

The foundation hopes in this way to enhance interreligious understanding and cooperation and encourage the emergence of still more people devoted to working for world peace.

The prize is named in honor of the founder and first president of the lay Buddhist organization Rissho Kosei-kai, Nikkyo Niwano. For Niwano, peace was not merely an absence of conflict among nations, but a dynamic harmony in the inner lives of people, as well as in our communities, nations and the world.

### Niwano Peace Prize recipients

**2020** Pomnyun
**2019** John Paul Lederach
**2018** Adyan Foundation
**2017** Munib A. Younan
**2016** Centre for Peace Building and Reconciliation
**2015** Esther Abimiku Ibanga
**2014** Dena Merriam
**2013** Gunnar Stalsett
**2012** Rosalina Tuyuc Velasquez
**2011** Sulak Sivaraksa
**2010** Ela Ramesh Bhatt
**2009** Gideon Baguma Byamugisha
**2008** Prince El Hassan bin Talal
**2007** Cheng Yen
**2006** Rabbis for Human Rights
**2005** Hans Kung
**2004** The Acholi Religious Leaders' Peace Initiative
**2003** Priscilla Elworthy
**2002** Samuel Ruiz Garcia
**2001** Elias Chacour
**2000** Kang Won-yong
**1999** The Community of Sant'Egidio
**1998** Maha Ghosananda
**1997** The Corrymeela Community
**1996** Marii K. Hasegawa
**1995** M. Aram
**1994** Paulo Evaristo Arns
**1993** Neve Shalom/Wahat al-Salam
**1992** A.T. Ariyaratne
**1991** Hildegard Goss-Mayr
**1990** Norman Cousins
**1989** Etai Yamada
**1987** The World Muslim Congress
**1986** Philip A. Potter
**1985** Zhao Puchu
**1984** Homer A. Jack
**1983** Helder P. Camara

The Japan Times PAGE: 5 K

## 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

# Taiwanese Buddhist Master Ven. Shih Chao-hwei Awarded the 38th Niwano Peace Prize

By Craig Lewis

Buddhistdoor Global | 2021-06-02 |

Ven. Shih Chao-hwei

The Niwano Peace Foundation of Japan today awarded the 38th Niwano Peace Prize to the celebrated Taiwanese Buddhist monastic Venerable Shih Chao-hei, who has earned global renown as a socially engaged Buddhist, activist, scholar, and author.

"I am very honored to be selected for this year's Niwano Peace Prize," Ven. Chao-hwei said in her acceptance letter. "For decades, the Foundation has been a visionary leader, in Asia and across the world, for advancing peace. I am humbled to be among the other pioneering figures who have bravely and diligently committed themselves toward the well-being and harmony of our planet. And I vow to steward and carry forth this legacy with all my devotion and effort." (Buddhist Hongshi College)

A leading voice for liberation, empowerment, and compassionate engaged Buddhism in Asia and beyond, Ven. Chao-hwei is a noted scholar and author of more than two dozen books and over 70 research papers. As founder of the Life Conservationist Association, Ven. Chao-hwe is an outspoken advocate for animal rights legislation and has authored numerous papers on nature and wildlife conservation. She has also been a vocal supporter of same-sex marriage and a key figure in the movement to support female ordination in all Buddhist traditions.

The Niwano Peace Prize takes the form of a medal, a certificate, and a grant of ¥20 million (US$183,000). The award presentation was conducted in Japan at 2pm local time on Wednesday, in a virtual ceremony due to pandemic-related restrictions.

“The world post-COVID19 is an altered one. Globally, we’ve shared a powerful common experience but there are also worrying trends that point to new fractures and deepening divisions,” Ven. Chao-hwei continued. “Therefore, we must contemplate how these ongoing transformations can be steered toward societal healing and peace-building. I propose that we look to lessons from the Dharma, which may be more urgent and critical than ever before. . . .

“The coronavirus pandemic has exposed long-held illusions and shattered old patterns. What we are presented with is an unprecedented opportunity for building better for all sentient beings. It is with this dedication toward an active and more lasting peace that I humbly accept the Niwano Peace Prize.” (Buddhist Hongshi College)

Ven. Chao-hwei was born in 1965 in the city of Yangon in Myanmar (formerly Rangoon, Burma) to a Chinese family who had fled from China’s Guangdong Province during the rise of communism. At the age of eight, she moved with her family to Taiwan, where she flourished as a student. After attending Taiwan International Normal University, Ven. Chao-hwei was ordained as Buddhist monastic.

In 1994, Ven. Chao-hwei began teaching at Fu Jen Catholic University, and in 1997 started teaching religious studies at Hsuan Chuang University. Ven. Chao-hwei founded the Research Centre for Applied Ethics in 2004, which she continues to direct.

Ven. Chao-hwei also serves as the dean of graduate studies at Buddhist Hong Shih College and monastery, and is the chair of the department of religious studies at Hsuan Chuang University, where she teaches Buddhist philosophy and ethics, with a strong emphasis on animal rights. In 2007, Ven. Chao-hwei Shih was awarded the 48th Chinese Literature and Arts Medal for her outstanding contributions to intercultural dialogue, and in 2009 was the recipient of the Outstanding Women in Buddhism Award. She is also a spiritual advisor to the International Network of Engaged Buddhists (INEB).

“Ven. Shih Chao-hwei is an internationally renowned engaged Buddhist who is also involved in academics and has established educational institutes,” said Dr. Ranjana Mukhopadhyaya, a member of the Niwano Peace Prize Committee. “She is a gender rights activists and animal rights advocate. Guided by the Buddhist teachings of saving all sentient beings, her activities have emphasized on safeguarding all forms of life. She is also vocal about various social and political issues of her country. I consider her an appropriate person for the Niwano Peace Prize.” (Niwano Peace Foundation)

Established by Nikkyo Niwano (1906–99), co-founder and the first president of the Rissho Kosei Kai Buddhist organization in Japan, the Niwano Peace Foundation was chartered in 1978 with the aspiration of working toward the realization of world peace. The foundation promotes research and other activities in fields such as education, science, culture, and philosophy. The foundation established the Niwano Peace Prize, which has been awarded annually since 1983 “to honor and encourage those who are devoting themselves to inter-religious cooperation in the cause of peace, and to make their achievements known.” (Niwano Peace Foundation)

Each year, the Niwano Peace Foundation asks broad range of scholars, religious leaders, and organizations representing 125 countries and various world religions to nominate suitable candidates. Nominations are rigorously screened by the Niwano Peace Prize Committee, comprised of seven religious leaders from various parts of the world, all of whom are involved in movements for peace and inter-religious cooperation.

Ven. Shih Chao-hwei, center, conducted the first LGBTQ Buddhist wedding ceremony in Taiwan at the Buddhist Hong-shi College in August 2012. From facebook.com

Past recipients of the prize include the Korean Seon (Zen) master Ven. Pomnyun Sunim, who received the 37th Niwano Peace Prize in 2020; Thai social activist and founder of the International Network of Engaged Buddhists Sulak Sivaraksa, who won the award in 2011; Taiwanese Buddhist nun Master Cheng Yen, founder of the Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation, who was awarded the prize in 2007; and Cambodian monk and peace activist Ven. Maha Ghosananda, who won the award in 1998.

Global Buddhistdoor

https://www.buddhistdoor.net/

# 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

## 台灣佛教學者獲「宗教諾貝爾」獎　昭慧法師：對宗教女性的肯定

**文：劉修銘**

**有著宗教界諾貝爾獎之美譽的日本「庭野和平獎」，在 13 年後，再度頒給台灣佛教知名學者。新竹玄奘大學社會科學院前院長，宗教與文化學系教授釋昭慧法師榮膺第 38 屆庭野和平獎；受疫情影響，頒獎典禮將以視訊方式進行，全球各地評審委員與貴賓也在各自國家連線，同步參與這場深具時代意義的頒獎典禮。**

來自日本的庭野和平獎創立迄今，時至今日只有 3 位華人獲獎，分別是 1985 年頒給在中國大陸倡導「人間佛教」的趙樸初先生，2007 年由慈濟功德會創辦人證嚴法師獲頒，今年則由昭慧法師在眾多評審委員的嚴密審核下獲得這項榮譽，與證嚴法師並列「唯二」比丘尼獲獎紀錄。而台灣在全球 125 個國家的 38 名得獎人中，竟然就占了 2 位得獎人，得獎人全數都是貢獻重大的宗教領袖或思想家，這種高占比的台灣殊榮，甚為引人注目。

獲獎的昭慧法師 1957 年出生於緬甸仰光，1965 年移居台灣，1978 年剃度出家。目前在玄奘大學擔任教授，傳授宗教研究課程，並創立了佛教弘誓學院，作為佛教思想與實踐的教育中心。

1993 年創立關懷生命協會，2004 年創立玄奘大學應用倫理學研究中心。法師長期推動動物權利立法、提倡佛門性別平等運動、大力支持同性婚姻平權。這些社運成就及其相關論述，讓庭野和平獎的委員們在眾多推薦名單中，選擇了昭慧法師。

昭慧法師的貢獻已多次獲國際肯定，並曾於 2009 年獲得「國際佛教傑出女性獎章」，2012 年，她與達賴喇嘛一同被任命為國際入世佛教組織（the International Network of Engaged Buddhists（INEB））的精神導師，該組織由泰國著名的佛教改革家蘇拉克•西瓦拉克薩（Sulak Sivaraksa）創立。

對於本次獲獎，昭慧法師表示，她十分佩服庭野和平獎的評審委員們，竟然會頒獎給她。因為她所推動的社會運動，都是在戮破社會的和諧表象，難免會產生重大爭議。其次，在她之前（2007 年），證嚴法師已榮膺此一獎項，這也意味著庭野和平獎的評審們，對台灣宗教女性的成就給予高度肯定。最後，法師讚嘆委員們慧眼獨具，洞察佛教無論是推動慈善事業，還是進行社會運動，對「世界和平」同樣都能作出貢獻。

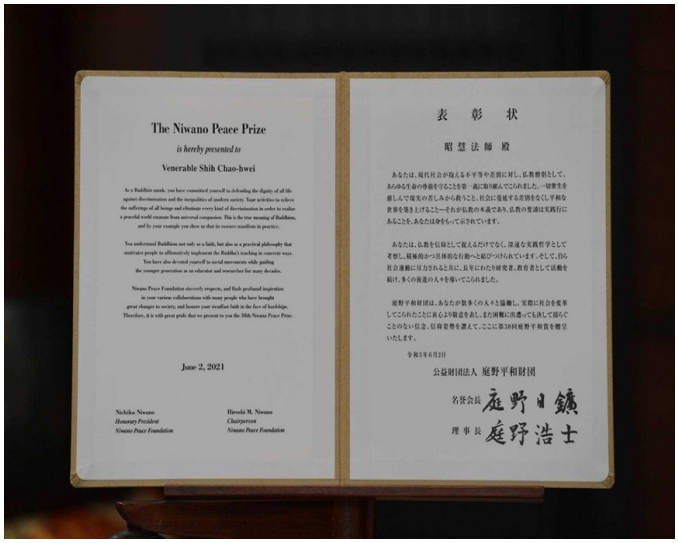
頒獎典禮將於 6 月 2 日東京時間下午 2 時，台北時間下午 1 時隆重舉行。由日本庭野和平基金會理事長庭野浩士博士致詞掀開序幕，接著由庭野和平獎委員長莎拉・約瑟夫（Sarah Joseph OBE）敘述委員們共同選拔昭慧法師獲獎的理由，庭野財團名譽會長庭野日鑛先生也將應邀於典禮上致詞祝賀，最後再由得獎人昭慧法師發表 15 分鐘的得獎感言。

庭野和平基金會將頒發獎盃與 2,000 萬日元獎金，昭慧法師表示，會將 2,000 萬日元獎金全部交給相關基金會運用，請他們儘速幫助受疫情影響的災民。庭野和平基金會（Niwano Peace Foundation）為日本第二大佛教居士團體「立正佼成會」所創設，1983 年起，每年嚴選出一人或一個團體，表彰其對促進宗教交流及消弭種族衝突的重大貢獻。

更新時間｜ 2021.06.02 16:30

https://www.mirrormedia.mg/story/20210602soc003/

鏡周刊




庭野和平基金會自 1983 年起，每年嚴選出一人或一個團體，表彰其對促進宗教交流及消弭種族衝突的重大貢獻。（翻攝畫面）

## 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

# 華人榮耀 釋昭慧獲頒「宗教諾貝爾」庭野和平獎

王雅芬

有「宗教界諾貝爾」獎美譽的日本「庭野和平獎」，在 13 年後再度頒給台灣佛教知名學者。新竹玄奘大學社會科學院前院長，宗教與文化學系教授釋昭慧法師榮膺第 38 屆庭野和平獎，成為第三位獲獎華人；受疫情影響，頒獎典禮將以視訊方式進行。

庭野和平基金會（Niwano Peace Foundation）為日本第二大佛教居士團體「立正佼成會」所創設，1983 年起，每年嚴選出一人或一個團體，表彰其對促進宗教交流及消弭種族衝突的重大貢獻。庭野和平獎創立迄今，全球共有 38 位得獎人，截至目前只有 3 位華人獲獎，分別是 1985 年頒給在中國大陸倡導「人間佛教」的趙樸初，2007 年由慈濟功德會創辦人證嚴法師獲頒，今年則由釋昭慧獲得這項榮譽，與證嚴法師並列「唯二」比丘尼獲獎紀錄。

釋昭慧 1957 年出生於緬甸仰光，1965 年移居台灣，1978 年剃度出家。目前在玄奘大學擔任教授，傳授宗教研究課程，並創立了佛教弘誓學院，作為佛教思想與實踐的教育中心。1993 年創立關懷生命協會，2004 年創立玄奘大學應用倫理學研究中心。法師長期推動動物權利立法、提倡佛門性別平等運動、大力支持同性婚姻平權。釋昭慧的貢獻已多次獲國際肯定，並曾於 2009 年獲得「國際佛教傑出女性獎章」，2012 年，她與達賴喇嘛一同被任命為國際入世佛教組織（the International Network of Engaged Buddhists （INEB））的精神導師，該組織由泰國著名

的佛教改革家蘇拉克•西瓦拉克薩（Sulak Sivaraksa）創立。

對於本次獲獎，釋昭慧表示，她十分佩服庭野和平獎的評審委員們，竟然會頒獎給她。因為她所推動的社會運動，都是在戮破社會的和諧表象，難免會產生重大爭議。其次，在她之前（2007 年），證嚴法師已榮膺此一獎項，這也意味著庭野和平獎的評審們，對台灣宗教女性的成就給予高度肯定。釋昭慧讚嘆委員們慧眼獨具，洞察佛教無論是推動慈善事業，還是進行社會運動，對「世界和平」同樣都能作出貢獻。而對於庭野和平基金會將頒發獎盃與 2000 萬日元獎金，釋昭慧表示，會將 2000 萬日元獎金全部交給相關基金會，用於幫助受疫情影響的災民。

16:342021/05/31

中時新聞網： https://www.chinatimes.com/campus/20210531003750-262301?chdtv

# 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

## 釋昭慧法師榮膺「宗教諾貝爾」庭野和平獎

風傳媒綜合報導

2021-06-02 19:25

宗教界諾貝爾」獎美譽的日本「庭野和平獎」，在 13 年後再度頒給台灣佛教知名學者。新竹玄奘大學社會科學院前院長，宗教與文化學系教授釋昭慧法師榮膺第 38 屆庭野和平獎；受疫情影響，頒獎典禮 2 日以視訊方式進行，全球各地評審委員與貴賓在各自國家連線，同步參與這場深具時代意義的頒獎典禮。

### 全球歷年來 38 名得獎人 台灣占了 2 位

昭慧法師 1957 年出生於緬甸仰光，1965 年移居台灣，1978 年剃度出家。目前在玄奘大學擔任教授，傳授宗教研究課程，並創立佛教弘誓學院，作為佛教思想與實踐的教育中心。1993 年創立關懷生命協會，2004 年創立玄奘大學應用倫理學研究中心。法師長期推動動物權利立法、提倡佛門性別平等運動、大力支持同性婚姻平權。這些社運成就及其相關論述，讓庭野和平獎的委員們在眾多推薦名單中，選擇了昭慧法師。

昭慧法師的貢獻多次獲國際肯定，並曾於 2009 年獲得「國際佛教傑出女性獎章」，2012 年，她與達賴喇嘛一同被任命為國際入世佛教組織（the International Network of Engaged Buddhists （INEB））的精神導師，該組織由泰國著名的佛教改革家蘇拉克・西瓦拉克薩（Sulak Sivaraksa）創立。

對於本次獲獎，昭慧法師表示，她十分佩服庭野和平獎的評審委員們，竟然會頒獎給她。因為她所推動的社會運動，都是在戳破社會的和諧表象，難免會產生重大爭議。其次，在她之前（2007 年），證嚴法師已榮膺此一獎項，這也意味著庭野和平獎的評審們，對台灣宗教女性的成就給予高度肯定。最後，法師讚嘆委員們慧眼獨具，洞察佛教無論是推動慈善事業，還是進行社會運動，對「世界和平」同樣都能作出貢獻。

### 獲頒 2000 萬日圓獎金 將用於救助災民

頒獎典禮於 6 月 2 日東京時間下午 2 時，台北時間下午 1 時隆重舉行。由日本庭野和平基金會理事長庭野浩士博士致詞掀開序幕，接著由庭野和平獎委員長莎拉・約瑟夫（Sarah Joseph OBE）說明，昭慧法師獲獎的理由。庭野財團名譽會長庭野日鑛先生也將應邀於典禮上致詞祝賀，最後再由得獎人昭慧法師發表 15 分鐘的得獎感言。

庭野和平基金會頒發獎盃與 2000 萬日圓獎金，昭慧法師表示，會將 2000 萬日圓獎金全部交給相關基金會運用，請他們儘速幫助受疫情影響的災民。

庭野和平基金會（Niwano Peace Foundation）為日本第二大佛教居士團體「立正佼成會」所創設，1983 年起，每年嚴選出一人或一個團體，表彰其對促進宗教交流及消弭種族衝突的重大貢獻。

https://www.storm.mg/article/3722894

# 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

## 臺灣唯二 昭慧法師榮獲庭野和平獎

民眾網-民眾日報

【記者葉柏成臺北報導】致力維護各種形式的生命，倡導性別倫理與性別平等，「信仰激發了行動實踐，而行動實踐也成為一種信仰成長的修行。」的昭慧法師獲得第三十八屆「庭野（尼瓦諾）和平獎」（Niwano Peace Prize），這不但是她個人的榮耀，也是臺灣（佛教）的光榮，也是臺灣第二位「庭野和平獎」得主，更是當代臺灣傑出比丘尼。

日本庭野和平獎有譽為「宗教界諾貝爾和平獎」者，佛教慈濟功德會會長證嚴法師在二00七年獲得第二十四屆庭野和平獎。證嚴法師獲獎理由是，發揮慈悲精神推動救濟活動，改變傳統，將醫療與佛教結合，創立全球最大規模慈善團體，促進女性在慈善活動扮演主要角色，推動沒有政治色彩的志工活動；十四年後（二0二一年）庭野和平獎頒發給昭慧法師。

證嚴法師是印順法師的徒弟，昭慧法師深受印順法師思想法乳之恩，兩位都受到印順法師「人間佛教」理念的啟迪；能獲得「庭野和平獎」，與「印順思想」有密切關係。思想指導行動，印順法師的思想除對印度佛教提出批判外，對流行於中土的漢傳佛教，也能指出其缺失，並對未來佛教發展指出明確方向。

昭慧法師帶領的佛教弘誓學院，為落實「人間佛教」思想，自一九九九年至二0二0年，連續舉辦十八屆「印順導師思想之理論與實踐」學術研討會，弘揚?印順思想?不遺餘力；昭慧法師弘揚印順思想，並能付諸實踐，由此彰顯了印順法師文字般若的時代意義。

當代臺灣佛教中，昭慧法師富有強烈的正義感和道德勇氣，凡遇不公不義之事，都能不畏強權挺身而出，她既是佛教專業宗教師，也是佛教學者，常以僧人身分參與社會運動，為動物保護、弱勢群體權益、性別平等議題代表佛教發聲，可以說是「橫跨三界」（宗教界、學術界與社運界）的當代臺灣傑出比丘尼。

2021-06-02 16:21:36

http://www.mypeople.tw/index.php?r=site/article&id=1639275

# 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

## 第 38 屆庭野平和賞將授予臺灣令人尊敬的釋昭慧

共同社-亞洲網東京 2021 年 2 月 26 日電：庭野平和財團將向臺灣令人尊敬的釋昭慧頒發第 38 屆庭野平和賞，以表彰她通過維護各種形式的生活、促進男女平等以及與不同宗教領袖和社會團體進行開明對話所做的和平建設工作。

頒獎典禮將於 6 月 2 日在東京舉行。除獲獎證書之外，昭慧法師將獲得一枚獎章和 2000 萬日元的現金獎勵。

昭慧法師於 1957 年出生於緬甸仰光，1965 年移居臺灣，並於 1980 年被授予聖職。她在玄奘大學擔任教授，講授宗教課程。她是關懷生命協會的創始人，該協會遊說保護動物權利。她於 2009 年獲得國際佛教傑出女性獎章，並於 2012 年獲得社會運動風雲人物獎。

在選擇昭慧法師為 2021 年的獲獎者時，庭野平和賞委員會說，她認為佛教信仰“不僅僅是一種種宗教，更是一門深層的哲學……她是行動主義的基礎”。一名委員會成員稱，她是國際知名的“入世佛教徒”，並指出她是“男女權利倡導者和動物權利倡導者”，也在臺灣“倡導各種社會和政治問題”。

庭野平和賞：

庭野平和財團設立了“庭野平和賞”，以表彰和鼓勵為宗教間合作做出重大貢獻的個人和組織，從而推動世界和平事業，並使其成就得到盡可能廣泛的認可。庭野平和財團希望以此方式增進宗教間的了解與合作，並鼓勵出現更多致力於世界和平的人士。該獎項的命名是為了紀念世俗佛教組織立正佼成會創始人兼第一任主席庭野日敬 (Nikkyo Niwano)。

庭野平和財團：

庭野平和財團會於 1978 年成立，旨在為實現世界和平和增強和平文化做出貢獻。該基金會根據宗教原則的精神促進研究和其他活動，並為教育、科學、宗教和哲學等領域的和平事業服務。

消息來源：庭野平和財團

新華財金新聞網

http://sc.xfafinance.com/html/World/2021/386264.shtml

# 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

## 臺灣之光——欣聞昭慧法師榮獲「庭野和平獎」

## 侯坤宏

【愛傳媒侯坤宏專欄】昭慧法師是我多年學術界的朋友，得知她獲得第 38 屆「庭野（尼瓦諾）和平獎」（Niwano Peace Prize），這不但是她個人的榮耀，也是臺灣（佛教）的光榮。身為當代臺灣（佛教）史研究者之一員，容我在此表達個人的一些想法。

多年前，為了研究臺灣佛教史，我們曾對她進行口述訪問，在 2017 年出版《浩蕩赴前程：昭慧法師訪談錄》（上、下），對她的弘法歷程與行事風格多了一層了解。當代臺灣佛教中，昭慧法師屬於特立獨行的人，她既是佛教專業宗教師，也是佛教學者，常以僧人身分參與社會運動，為動物保護、弱勢群體權益、性別平等議題代表佛教發聲，可以說是「橫跨三界」（宗教界、學術界與社運界）的當代臺灣傑出比丘尼。

昭慧法師是臺灣第二位「庭野和平獎」得主。在此之前，佛教慈濟功德會會長證嚴法師在 2007 年獲得第 24 屆庭野和平獎。證嚴法師的獲獎理由是：發揮慈悲精神，推動救濟活動；改變傳統，將醫療與佛教結合；創立全球最大規模慈善團體；促進女性在慈善活動中扮演主要角色；以及推動沒有政治色彩的志工活動。

14 年後（2021 年）庭野和平獎頒發給昭慧法師，理由是：能維護各種形式的生命，倡導性別倫理與性別平等，以開放胸襟和不同宗教領袖與社會團體對話，促進可持續和可實行的和平。可貴的是，由於她的「信仰激發了行動實踐，而行動實踐也成為一種信仰成長的修行。」

證嚴法師是印順法師的徒弟，昭慧法師深受印順法師思想法乳之恩，兩位都受到印順法師「人間佛教」理念的啟迪；她們能獲得「庭野和平獎」，與「印順思想」有密切關係。思想指導行動，印順法師的思想除對印度佛教提出批判外，對流行於中土的漢傳佛教，也能指出其缺失，並對未來佛教發展指出明確方向。

昭慧法師帶領的佛教弘誓學院，為落實「人間佛教」思想，自 1999 年至 2020 年，連續舉辦了 18 屆「印順導師思想之理論與實踐」學術研討會，弘揚「印順思想」不遺餘力；昭慧法師弘揚印順思想，並能付諸實踐，由此彰顯了印順法師文字般若的時代意義。

昭慧法師富有強烈的正義感和道德勇氣，凡遇不公不義之事，都能不畏強權挺身而出，在充滿姑息氣份的佛教界中，十分難得，這是她值得我們敬佩的原因，也是她能夠獲得「庭野和平獎」獎的理由。日本庭野和平獎有譽為「宗教界諾貝爾和平獎」者，在讚歎欽佩證嚴法師與昭慧法師時，期望臺灣宗教界能更加努力，在不久的未來，為臺灣獲得第三次的「庭野和平獎」。

作者為玄奘大學宗教與文化學系教授

https://news.m.pchome.com.tw/living/imedia/20210601/index-6225744335589287009.html

## 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

### 台灣之光！「宗教諾貝爾」庭野和平獎獎落台灣 昭慧法師 6 月 2 日線上受獎

2021 年日本「尼瓦諾和平獎」得獎者-玄奘大學教授昭慧法師；圖片來源：玄奘大學

有「宗教界諾貝爾」獎美譽的日本「庭野和平獎」，在 13 年後再度頒給台灣佛教知名學者。新竹玄奘大學社會科學院前院長，宗教與文化學系教授釋昭慧法師榮膺第 38 屆庭野和平獎；受疫情影響，頒獎典禮將以視訊方式進行，全球各地評審委員與貴賓也在各自國家連線，同步參與這場深具時代意義的頒獎典禮。

庭野和平獎創立迄今，全球共有 38 位得獎人，都是貢獻重大的宗教領袖或思想家。截至目前只有 3 位華人獲獎，分別是 1985 年頒給在中國大陸倡導「人間佛教」的趙樸初先生，2007 年由慈濟功德會創辦人證嚴法師獲頒，今年則由昭慧法師在眾多評審委員的嚴密審核下獲得這項榮譽，與證嚴法師並列「唯二」比丘尼獲獎紀錄。而台灣在全球 125 個國家的 38 名得獎人中，竟然就佔了 2 位得獎人，這種高佔比的台灣殊榮，甚為引人注目。

昭慧法師 1957 年出生於緬甸仰光，1965 年移居台灣，1978 年剃度出家。目前在玄奘大學擔任教授，傳授宗教研究課程，並創立了佛教弘誓學院，作為佛教思想與實踐的教育中

心。1993 年創立關懷生命協會，2004 年創立玄奘大學應用倫理學研究中心。法師長期推動動物權利立法、提倡佛門性別平等運動、大力支持同性婚姻平權。這些社運成就及其相關論述，讓庭野和平獎的委員們在眾多推薦名單中，選擇了昭慧法師。

昭慧法師的貢獻已多次獲國際肯定，並曾於 2009 年獲得「國際佛教傑出女性獎章」，2012 年，她與達賴喇嘛一同被任命為國際入世佛教組織（the International Network of Engaged Buddhists（INEB））的精神導師，該組織由泰國著名的佛教改革家蘇拉克•西瓦拉克薩（Sulak Sivaraksa）創立。

對於本次獲獎，昭慧法師表示，十分佩服庭野和平獎的評審委員們，竟然會頒獎給她。因為她所推動的社會運動，都是在戮破社會的和諧表象，難免會產生重大爭議。其次，在她之前（2007 年），證嚴法師已榮膺此一獎項，這也意味著庭野和平獎的評審們，對台灣宗教女性的成就給予高度肯定。最後，法師讚嘆委員們慧眼獨具，洞察佛教無論是推動慈善事業，還是進行社會運動，對「世界和平」同樣都能作出貢獻。

頒獎典禮將於 6 月 2 日東京時間下午 2 時，台北時間下午 1 時隆重舉行。由日本庭野和平基金會理事長庭野浩士博士致詞掀開序幕，接著由庭野和平獎委員長莎拉•約瑟夫（Sarah Joseph OBE）敘述委員們共同選拔昭慧法師獲獎的理由，庭野財團名譽會長庭野日鑛先生也將應邀於典禮上致詞祝賀，最後再由得獎人昭慧法師發表 15 分鐘的得獎感言。

庭野和平基金會將頒發獎盃與 2000 萬日元獎金，昭慧法師表示，會將 2000 萬日元獎金全部交給相關基金會運用，請他們儘速幫助受疫情影響的災民。

庭野和平基金會（Niwano Peace Foundation）為日本第二大佛教居士團體「立正佼成會」所創設，1983 年起，每年嚴選出一人或一個團體，表彰其對促進宗教交流及消弭種族衝突的重大貢獻。（好報新聞網 － 鄭銘德 新竹報導 ）

資料來源： https://www.hbnews.com.tw/Report/News/40f0110h2s9w?fbclid=IwAR1LUGCsLId9cfUEKrTACGB5SltDtN8lZDxjnXo4DlhYwb1yT2LWetl_AgU

昭慧法師在台北市自由廣場支持緬甸民主運動

圖片來源：玄奘大學

# 昭慧法師榮獲日本「庭野和平獎」報導

## 弘誓電子報彙整昭慧法師榮獲日本庭野和平獎相關報導

110.2.26

■日本庭野（Niwano）和平基金會於二月二十六日下午公告：台灣玄奘大學宗教與文化學系教授昭慧法師（佛教弘誓學院創辦人），榮膺 2021 年日本「尼瓦諾和平獎」（Niwano Peace Prize）。詳參：

〈庭野平和財団　「第３８回庭野平和賞」受賞者を発表　台湾の尼僧、昭慧法師に〉（日本佼成新聞）

https://shimbun.kosei-shuppan.co.jp/news/46816/

本院隨即發布及時電子報於網路公告新聞稿，隨後多家媒體引用新聞稿內容發布電子訊息。

27 日上午，《鏡週刊》曾芷筠與《蘋果日報》記者許麗珍、楊勝裕、張沛森都向昭慧法師致電作進一步的訪談，並刊出昭慧法師的得獎感言。該二媒體專訪新聞之網址如下：

〈台灣之光！釋昭慧支持婚姻平權　獲「宗教界諾貝爾和平獎」〉（蘋果新聞網）

https://tw.appledaily.com/life/20210227/L24IO2SP5VE2NIOYX7BNY2MCSA/

〈獲頒日本庭野和平獎　釋昭慧自認原因在「打破和諧表象」〉（蘋果新聞網）

https://tw.appledaily.com/life/20210227/XGDMCJANFNE4PKK4NBAKVUB2LQ/

〈證嚴法師後第二人　釋昭慧獲頒「宗教界諾貝爾獎」〉（鏡週刊）

https://www.mirrormedia.mg/story/20210227edi004/

〈釋昭慧獲宗教界諾貝爾和平獎　感謝台灣民主運動前輩指引出路〉（鏡週刊）

https://www.mirrormedia.mg/story/20210227pol001/

其餘 Niwano 基金會官方公布資料及媒體新聞，詳見本院官網：

〈昭慧法師榮膺 2021 年「庭野（尼瓦諾）和平獎」——媒體報導彙總〉

http://www.hongshi.org.tw/closeupN.aspx

■下午，本院住持明一法師帶領學眾在嵐園觀看「公佈庭野和平獎得獎人」之介紹影片

110.3.1

■上午，本院召開第 19 屆印順學會議籌備會議。會後，住眾齊聚齋堂，學眾地柏、融德師父特別準備了一個大尺寸的黑森林素糕，祝賀昭慧法師榮獲「尼瓦諾和平獎」殊榮。會館宴請昭慧法師，學眾一行皆十分法喜，與有榮焉。

110.4.25

■上午，黃棋爐導演與顏東亮居士第三度為了庭野和平獎的頒獎畫面蒞院，協助昭慧法師將庭野所交代的「靜默微笑」、「向觀禮大眾合十致意」、「正式宣告接受獎項」等三小段簡短畫面正式攝錄，並試錄十五分鐘的講稿。（詳細內容請參閱臉書留言錄）

110.4.27

■上午 9 時，慈濟何日生副執行長、慈濟文史處吳建良顧問、大愛電視黃棋爐導演與高雄顏東亮居士顧問蒞院（黃、顏居士已第四次蒞訪），錄製昭慧法師接受庭野和平獎頒獎的相關鏡頭與 15 分鐘演講。（詳細內容請參閱臉書留言錄）

110.5.1

■上午，大愛電視導演黃棋爐、張曉菁賢伉儷來訪，並與法師們共進午餐。黃導演特別將大愛電視工作團隊後製完成的庭野和平獎受獎、演講錄影，親自交給昭慧法師，並於嵐園測試是否能正常播放。其嚴謹掌控影音品質並力求畫面完美之工作態度，令人欽佩。

110.5.7

■上午 11 時，日本庭野和平基金會 Natsuki 女士召開 Zoom 會議，與昭慧法師、慈濟何日生副執行長、口譯者袁筱晴居士舉行 Zoom 會議，討論接下來 6 月 2 日舉行的視訊頒獎典禮，6 月 3 日舉行的法師與庭野浩士理事長視訊會議、以及 6 月 4 日舉行的日本媒體視訊會議。其中兩場（法師與庭野浩士理事長的視訊會議、日本媒體視訊會議）還另行安排了 5 月 15、21 日的事前視訊排練。

110.5.14

■由於庭野和平獎證書從日本寄出較晚，前些日方纔收到，因此本日下午，黃棋爐導演、高雄志工顏東亮居士、桃園志工陳盈森居士特至本院，補拍昭慧法師接受庭野和平獎表彰狀的影片與相片。

110.5.15

■下午，昭慧法師與立正佼成新聞社總編輯暨佼成新聞負責人柴田博明（Shibata Hiroaki）、口譯者石島小姐（Ms. Yajima)、專案負責人長田小姐（Ms. Osada)及協助法師口譯的袁筱晴居士召開線上會議，確認頒獎翌日（6 月 3 日）與基金會理事長庭野浩士博士（Dr. Hiroshl Niwano）進行對談之相關事宜及流程。

110.6.1

■上午，昭慧法師接受客家電視台記者胡呾誌之電話專訪，訪談主題是明日舉行之「庭野和平獎」。並將電話訪談片段，插入法師得獎之新聞報導中。該一則獲獎報導總共播出兩次，一次是 6 月 2 日晚間新聞，一次是 6 月 3 日午間新聞。

110.6.2

■有「宗教界諾貝爾」獎美譽的日本「庭野和平獎」，每年選出一位對世界和平有貢獻的宗教家或思想家，本年度，昭慧法師榮膺第 38 屆「庭野和平獎」。歷屆頒獎典禮均在東京盛大舉行，然而自去年起，受到新冠疫情影響，改採線上頒獎。

本日下午 2 時（台灣下午 1 時）於東京舉行線上頒獎典禮，全球各地評審委員與貴賓在各自國家連線，同步參與這場深具時代意義的頒獎典禮。

前一日，本院即在無諍講堂進行觀禮場地之佈置工作。本日上午，於講堂右前方架設並測試 LED 屏幕。中午，性廣法師率慈恩精舍學眾自玄奘大學返回學院，眾人全程戴口罩一同觀禮。慈濟特派兩位志工呂桂樹、吳家山居士，到場進行全程之實況錄影與攝影。

■下午一點，頒獎典禮隆重舉行。首先由日本庭野和平基金會理事長庭野浩士博士致詞掀開序幕，接著由庭野和平獎委員長莎拉•約瑟夫（Sarah Joseph OBE）敘述委員們共同選拔昭慧法師獲獎的理由，包括：維護各種形式的生命，倡導性別倫理與性別平等，以及與不同宗教的領袖與社會團體，以開放胸襟的對話途徑來促進和平。尼瓦諾和平獎委員會的觀點是，以她的佛教信仰為基礎，在促進可持續和可實行的和平方面，提供了無所畏懼的領導。

莎拉•約瑟夫表示：「委員們注意到釋昭慧法師面對困難時的勇氣，以及她在爭議性議題上發聲的心理準備。我們注意到，儘管她可能會感到恐懼，但她也正直地面對恐懼，稱其為『生命中最大的敵人』。她認識到，真正的內心平靜，並非來自保持沉默或無視問題，而是面對問題。我們認同她的如下觀點：為了領悟更深層的真理，達到更深層的內心寧靜，經常必須打破表象上的和諧與寧靜。」 因此庭野和平獎的委員們在眾多推薦名單中，選擇了昭慧法師。

接著由庭野和平基金會名譽會長庭野日鑛長者頒贈表彰狀，並於致詞中，以其深厚之佛法學養，要言不煩地講述佛法的慈悲理念，讚歎昭慧法師能將這些理念，以強大的勇氣付諸實踐。因此，他希望將來能有因緣與法師見面。

最後再由昭慧法師發表 15 分鐘的得獎感言：〈在遙遠的地方 ，一切虔誠終當相遇！〉（全文刊於本期本電子報〈在遙遠的地方 ，一切虔誠終當相遇！〉，英譯版全文同步刊登於佛教弘誓學院網頁）。

對於本次獲獎，昭慧法師於媒體採訪時表示，十分佩服庭野和平獎的評審委員們，竟然會頒獎給她。因為她所推動的社會運動，都是在戳破社會的和諧表象，難免會產生重大爭議。其次，在她之前（2007 年），證嚴法師已榮膺此一獎項，這也意味著庭野和平獎的評審們，對台灣宗教女性的成就給予高度肯定。最後，法師讚嘆委員們慧眼獨具，洞察佛教無論是推動慈善事業，還是進行社會運動，對「世界和平」同樣都能作出貢獻。

庭野和平基金會將頒發獎盃與 2000 萬日元獎金，昭慧法師表示，會將 2000 萬日元獎金全部交給相關基金會運用，請他們儘速幫助受疫情影響的災民。

於頒獎典禮進行過程中，即時收到蔡英文總統慶賀的花籃與賀卡，立即陳列在講堂前方展示表彰狀與贈獎目錄的桌上。翌日收到前立法院長賴浩敏律師與古登美教授致贈的蘭花。

頒獎典禮結束，性廣法師上前獻花祝賀，隨後與會者齊聚齋堂，常住眾預先訂了兩個素糕，分別標以「台灣之光」、「佛教之光」，慶祝法師獲此殊榮，大家齊聲高唱「恭喜恭喜」向法師祝賀。

台灣媒體之新聞報導，參見佛教弘誓學院網頁之【頒獎典禮（6 月 2 日）媒體相關報導】。

110.6.3

■下午 1 點（東京時間 2 點），日本佼成新聞社舉辦 Zoom 視訊訪談會議，由庭野基金會理事長庭野浩士博士（Dr. Hiroshi Munehiro Niwano）對昭慧法師展開一系列訪談。在座還有《佼成新聞》主編長田先生（Mr. Osada）、擔任中、日口譯的矢島希和子女士（Ms. Yajima Kiwako），以及權充法師特助的專業口譯員袁筱晴居士。訪談過程相當愉快，庭野博士的問題非常深刻，法師在回答中兼顧簡潔與周延，使得這場訪談活動欲罷不能，整整進行了三個小時。詳見法師所撰：〈善問者如攻堅木，先其易者，後其節目〉。

110.6.4

■下午 1 點（東京時間 2 點），日本庭野和平基金會舉行兩個小時的庭野和平獎記者會。與會者除了各大媒體記者，尚有庭野浩士理事長、廣中誠司秘書長、立正佼成會外部事務公關組成員木村有宏、三善健雄、平野和平獎專案負責人工藤夏紀 (Ms. Kudo Natsuki)。本次記者會，昭慧法師推薦玄奘大學應用日語系主任池田辰彰教授擔任口譯員。池田教授口譯非常流暢。由於他對「人間佛教」的學理較不熟悉，因此涉及這類問題十，就由袁筱晴居士將法師的回答先行英譯，再由工藤夏紀由英語翻成日語。整場記者會進行得相當順利，節奏也非常流暢。

資料來源：

https://www.hongshi.org.tw/

## 學人最新動態

### 本系釋昭慧法師榮獲科技部專題研究獎勵

### 題目：「光明想」與「光明遍」對各佛教傳承間的演變差異

下學期的系務基金又有着落了！

近午時分，研發處同仁來訊通知：

「院長您好：科技部來函通知，您申請計畫已獲補助。請您盡快於科技部系統線上簽署執行同意書，以利後續請款事宜，謝謝您！」

我看了非常開心，因為，110 學年度的系務基金，這回又有著落了！也就是說，除了學校分配給系上的預算之外，系上可以自行彈性運用的經費，又將有了著落。

剛入大學教書時，我認為，人文學門的研究經費很省，無須申請國科會計畫（那時科技部名為「國科會」，因此是「國科會計畫」）。哪知後來教育部將各校教師申請「國科會計畫」的通過率，當作每年「獎補助款」的研究指標之一，於是自民國 91 年起，校方要求每位教師都必須每年申請「國科會計畫」。

然而由於我長年未申請國科會計畫，等於過往「通過率」的紀錄掛零，這嚴重影響著自己爾後申請計畫的通過機會。因此我只好無奈地配合學校政策，並且理所當然「不通過」。至 95 年，我在一項整合型計畫中的子計劃申請通過，從那以後，申請的計畫大都順利通過，偶而也會有「不通過」的情形。

101 年，時任系主任的我，請系上四位教師與我共組成五人團隊，申請三年期的「整合型研究計畫」，並且獲得通過。由於這屬於國科會「提升私立大學校院發展研發特色專案計畫」，只有擔任「總主持人」的我，能獲得每月一萬元的主持人費，我於是懇請其他四位主持人同意，讓我將這三年（共計 36 萬元）的主持人費悉數捐作「系務基金」，以便系上靈活運用。我還在這三年期間，每年暑期一次與老師們到校外風景區住宿一晚，召開兩天一夜的計畫會議。如此，不但順利完成了這項計畫，產出了 15 篇論文，老師們的情誼也明顯地益發深厚。

從這以後，只要計畫申請通過，我一定會將主持人費全數捐作系務基金（或系上有效用途的專款）。因此這次的計畫一通過，我趕緊將此喜訊，於第一時間轉分享給校長與運喜主任，向他們報告：

「下學期的系務基金又有着落了！」

資料來源：釋昭慧法師臉書

https://www.facebook.com/profile.php?id=100000196976142

## 學人最新動態

### 本系林至善副教授榮任任中華學生事務學會理事長

## 學人最新動態

# 中央研究院特聘研究員林富士病逝

**林富士**（1960 年 10 月 22 日－ 2021 年 6 月 22 日），雲林臺西人，臺灣歷史學者，筆名林翎，中央研究院特聘研究員。曾任中央研究院歷史語言研究所副所長、國立中興大學文學院院長、教育部顧問室召集人、中研院數位文化中心召集人，並於臺北大學歷史學系及輔仁大學宗教學研究所單位授課。其專業領域為宗教史（尤其巫覡史、道教史）、疾病史、文明史及數位人文。

著作：

1.（**繁體**中文）《紅色印象》（1990，聯合文學，ISBN 9789575220235）

2.（**繁體**中文）《孤魂與鬼雄的世界——北臺灣的厲鬼信仰》（1995，新北市文化局，ISBN 9789570054644）

3.（**繁體**中文）《漢代的巫者》（1999，三民書局，ISBN 9789579628358）

4.（**繁體**中文）《小歷史——歷史的邊陲》（2000，三民書局，ISBN 9789571464329）

5.（**繁體**中文）《疾病終結者：中國早期的道教醫學》（2001，三民，ISBN 9789571435398）

6.（**繁體**中文）《中國中古時期的宗教與醫療》（2008，聯經出版，ISBN 9789570832808）

7.（**簡體**中文）《巫者的世界》（2016，廣東人民出版社，ISBN 9787218112930）

資料來源：

https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%9E%97%E5%AF%8C%E5%A3%AB

編者按：

林富士教授曾在 2007 年 12 月，擔任本系系所評鑑之評鑑委員，對本系之發展提出一些具體建議，如今林教授因病辭世，本刊特別選錄一篇文章：〈普林斯頓的陽光：敬賀余英時老師九十大壽〉，以資弔念！

本文收錄於《如沐春風：余英時教授的為學與處世——余英時教授九秩壽慶文集 》（台北：聯經出版，2019 年），ISBN ： 9789570852639。

# 普林斯頓的陽光：敬賀余英時老師九十大壽

林富士

在我早年的學術生涯中，1987、1989、1994 是最具關鍵性的三個年分。1987 年，我從國立台灣大學歷史學系碩士班畢業，並獲聘為中央研究院歷史語言研究所助理研究員，算是職業生涯的起步。1989 年，我赴美國普林斯頓大學（Princeton University）留學，首度進入西方的學術世界。1994 年，我獲得博士學位，取得史家這個行業所需的最後一張憑證。這三個年分之中，1987 和 1994 是喜慶的， 1989 則不然。

1989 年， 大約是春夏之交的時候，我同時接到哈佛大學和普林斯頓大學的博士班入學許可。就在我猶豫要前往哪個學校時，突然接到余英時先生的來信，表示歡迎我到普大進修。那是相當令人驚喜的一封信！我從大學部一直到碩士班，就不斷透過余先生的著作學習「歷史」，也曾經多次聆聽過他的演講，對於他的知識、才情、風骨，無不敬佩。因此，收信之後，我立刻決定要拜余先生為師。

出國在當年還算是件大事，對我而言更是如此。在 1989 年之前，我從未離開過台灣的國境，不會開車，不會烹飪，英文口語溝通仍不通暢，對於美國社會和文化更是所知有限，獎學金的問題也尚未底定，因此，獲得出國進修的機會雖然令人欣喜，但心中的忐忑不安卻一直揮之不去。更不巧的是，在準備出國之時，家父做了心臟手術，且在手術過程中因輸血感染了當時還無法篩檢的 C 型肝炎，術後的健康狀態非常不好，而內人（那時我們尚未結婚）也隨後病倒。同時，中國則爆發了震驚全世界的「六四天安門事件」，國際局勢詭譎多變。在面臨諸多突如其來的事變時，我曾一度想要延後一年再出國，但我又怕一延宕，未來可能會喪失闖蕩天下的勇氣。因此，最後還是忍住近乎生離死別的傷感，在親友的祝福聲中，帶著母親在各寺廟求來的一串香火袋和兩只皮箱，在八月時，飛越太平洋，直奔美國，先在西岸短暫停留，再轉往前途未卜的紐澤西州（New Jersey State）。

所幸，飛機一降落美東，王汎森學長和孟文芳學姊伉儷已經幫我打理好一切。從接機，買汽車、家具和生活用品，一直到銀行開戶與環境導覽，全都在一、兩天之內完成，他們甚至請託一位來自上海的普大歷史系學長吳以義博士就近照顧我，教我開車、認識美國、了解中國。而我也經常成為王、吳二家的「食客」。由於有人照料、協助，在普大的生活，其實並無適應上的困難，想像中的「文化震撼」（culture shock）一時之間也未發生。但是，學習上的震撼，一開學馬上就來了。

最大的震撼是「歷史 500」這門課。這是所有普大以「歷史」為主修的各系所博士生的必修課，由於學生人數眾多，還安排兩位教授聯合授課。指定教科書是一本那時剛出版的，厚達 648 頁的《那個高貴的夢：「客觀性問題」與美國歷史學界》（Peter Novick, That Noble Dream: The 'Objectivity Question' and the American Historical Profession, 1988），而每週都還有一、二本的指定閱讀，議題五花八門，政治、革命、經濟、社會、文化、宗教、族群、性別等，所挑的書或是經典之作或是當時火熱的書，但基本上是以美國史和歐洲史為主，那時才發現我在臺大

歷史系、所的七年，所獲得的西洋史知識是多麼淺薄，幾乎每一本書、每個作者對我而言都是陌生的。日以繼夜的苦讀，一時之間還是難以消化。

不過，這門課給的兩個學期作業倒是很有意思。一是要從當代史家之中，挑選一位自己心目中「理想」的史學家，作為自己的楷模，並說明理由。二是要針對自己未來的史學專業領域，挑選重要的著作撰寫研究討論。第一個作業給了我很好的機會介紹余先生，畢竟，他是我選擇到普大留學的主要緣由。根據我當時留下來的筆記來看，在課堂上，我先以余先生的一篇英文論文"The Study of Chinese History: Retrospect and Prospect"（1982）說明他的基本史學立場，亦即一方面要運用最嚴謹的方法建立「事實的真實性」（authenticity of facts），另一方面則要援用相關學科的最新成果，並以與時俱進的創新觀點去詮釋、釐清各種「史實」（historical facts）之間的關係。接著，我便以余先生本身的著作證實這不是空言、高論，但為顧及班上師生絕大多數都不諳中文及中國史，為了引發他們的興趣，在選書上還頗費一番思量。

首先，我介紹了《中國近代思想上的胡適》（1984）。胡適（1891-1962）是中國近代史上的名人，在美國也有一定的知名度，和普大也頗有淵源，因為他曾經擔任普大「葛思德東方圖書館」（Gest Oriental Library）館長（1950-1952）。研究或談論胡適者相當多，但早年能從歷史的角度，基於史料，還原胡適一生言行、思想與事功，並給予評價者，其實不多。而余先生此書主要是從思想史的角度切入，藉用曾經任教於普大歷史系的孔恩（Thomas S. Kuhn, 1922-1996）的「典範」（paradigm）概念，指出胡適如何樹立中國近代思想史上的「新典範」，並引領新一波的思想、文化革命，這也才是胡適不斷引發注目與議論的緣由。

其次，我介紹的是《方以智晚節考》（1972, 1986）。對於研究明清史、中國科學史、中西文化交流史的學者而言，方以智（1611-1671）都算是一位知名人物，西方漢學界似乎對他也不太陌生。當時擔任普大東亞系系主任的裴德生（Willard J. Peterson）早年就以研究方以智聞名，曾出版 Bitter Gourd: Fang I-chih and the Impetus for Intellectual Change (1979)。但是，學界對於方以智的興趣大多在於其學術和思想方面的成就，對於其「遺民」身分和文化認同較少著墨，尤其是其晚年的「自殺」一節，不僅史料記載隱晦不明，近人也不明所以。而在這本書中，余先生發揮了偵探式的本領，兼用傳統中國文史的「考證」和西方詮釋學的「解碼」（decoding）方法，不僅重建方以智的晚年生命史，還推斷方以智最後是在惶恐灘投水自盡，「完名全節以終」。他認為這種「殉節」就是涂爾幹《自殺論》（Suicide: A Study in Sociology）中所說的「為己型自殺」（egoistic suicide）的典型，而這種類型的自殺，在中國歷史上也是一種重要的社會現象。

最後，我選擇的是那時剛出版不久的《中國近世宗教倫理與商人精神》（1987）。當時，有不少中國學者熱衷於討論中國為什麼沒有發展出「資本主義」的問題，而不少西方的社會學家則是援用韋伯（Max Weber）《新教倫理與資本主義精神》（The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism）的論述，企圖以儒家倫理來解釋東亞世界（日本、南韓、台灣、香港、新加坡）的經濟發展。余先生在這股浪潮中，選擇走不一樣的路。他改問一個一般性的「韋伯式的」（Weberian）問題：「在西方資本主義進入中國之前，傳統宗教倫理對於本土自發的商業活動究竟有沒有什麼影響？如果有影響，其具體的內容又是什麼？」而他回答問題的方式則是盡量「讓中國史料自己說話」。最後，他發現韋伯在其《中國宗教》（The Religion of China）中對於中國宗教（尤其是儒家）倫理的觀察必須修正。余先生認為中國宗教（包括佛教、道教、儒家）

同樣經歷過「入世」轉向，其時代甚至還比西方的宗教改革來得早，而且，從明清時期（尤其是十六至十八世紀）的商人活動和所謂的「賈道」來看，當時的中國商人已經有了奠基於宗教倫理的「商人精神」和獨特的倫理規範。總之，他不認同韋伯所說的「入世苦行」（Inner-worldly asceticism）是新教獨有的宗教倫理，但是，他贊同人類的宗教信仰與經濟行為之間確實有緊密的關係。

總之，當年我最敬佩余先生的地方就在於他的博雅與通識，治學與論學能夠出入古今中外，不斷地進行中西歷史與文明的「比較」、「對話」與「疏通」。不尋找規律與通則，但也不強調獨特與例外，而是永遠能在異中求同，在同中求異，他其實也是中西文化與知識界的重要溝通「橋樑」，可惜的是，他的重要著作大都以中文出版，受惠者仍以華文世界為主。

那一次的課堂報告內容，我從未向余先生稟告過。但大約在 1991 年秋天的一次談話中，我約略提起過這段往事。那時，我已經修完所有的學分，完成日文和法文的課程和測試，剛從歐洲遊學返回普大，心情特別輕鬆，說話也膽大了些。余先生問我「最近在看些什麼書？」我因為正在準備學科考，開始注意西洋史研究的新動態，並稍稍瀏覽了一些當時的名家作品。因此，我便說明自己的主要閱讀方向，並說我觀察到當時歐美史學界似乎又開始注意人物研究，而且重視「敘述史學」（narrative history）或是「文化史」（cultural history）。事實上，無論是主要的倡導者史東（Lawrence Stone, 1919-1999），還是一些著名的「寫手」，如戴維斯（Natalie Zemon Davis, 1928-）、丹屯（Robert Darnton, 1939-），都在普大歷史系任教。最後，我忍不住提起「歷史 500」那堂課的課堂報告，並說：若能再來一次，我至少會介紹一下他的《論戴震與章學誠》（內篇）（1976），因為，無論是對於戴、章二人的時代與社會背景介紹、內心世界與知識活動的剖析，還是二人相晤的情節和「晤面事件」之後的餘波蕩漾，乃至藉此呈顯清代中期學術思想的主要風貌和轉折，此書絕對稱得上「敘述史學」的典範。

在普大的學習生活真的算是如饑似渴，無窮的新知不斷湧來，每天都必須在圖書館、在書店、在書桌前狼吞虎嚥一番，才敢闔上眼睛。所幸，除了一些老師的指導之外，我還有一位博學多聞的師兄王汎森先生，在他提點與帶領之下，我省卻不少摸索和錯誤嘗試的時間，不必吞下太多垃圾食物。但是，如何面對西方的「漢學」，依然是學習過程中我必須獨自處理的難題。災難是從我修余先生的第一門課開始。

先不談我的災難。1989 年秋季那一學期剛開始不久，我第一次走進余先生的研究室，發現滿滿的都是書，只有一張上課討論用的長方形木桌上還有置物空間，我原本以為余先生會搬來一堆經典名著，結果發下來的講義竟然是薄薄的幾頁《漢書儒林傳》的影本，上課方式還是古老的逐字逐句地閱讀、翻譯、討論，而讀《漢書》自然會和《史記》比較，但余先生談《史記》時卻又不時會提到其中的〈游俠列傳〉。一開始我非常納悶這樣的選材。畢竟，支配中國二千餘年的儒家已經走入歷史，「最後的儒者」已死！當時中國和西方的年輕世代究竟還有多少人鍾情、關懷儒家及其思想，我頗懷疑。直到我細細品味〈游俠列傳〉引韓非子「儒以文亂法，俠以武犯禁」二語，我才大膽揣測這或許是余先生當時心境的一種潛意識投射。

無論時代怎麼變遷，我相信，對於余先生而言，儒家依然是人類共同的、珍貴的文化傳統，但這個傳統在二十世紀初先遭質疑、批判，又在中國文化大革命期間（1966-1976）被政治力量摧殘殆盡，而 1989 年剛爆發的「六四事件」則讓不少中國知識份子流亡海外，部分甚至離散到

普林斯頓，仰賴余先生和余師母（陳淑平女士）的多方奔走和協助才得以安頓。但是，余先生在課堂上從來不談政治，他嚴守著西方學術殿堂高貴的紀律。然而，那段時間，他內心的悲憤與哀傷應該是有的。在我看來，他和余師母都是「外儒內俠」的人物，都是溫文儒雅的「反叛者」，勇於反叛威權、專制與迫害，勇於挑戰一切不義。只是，他們不走暴力路線，不真正涉足政治，而是以悲憫行動，以文字書寫，表達他們對於天下蒼生、文化傳統和普世價值的關懷。那時，我才知道他不只是個現代的書生、學者、知識分子，也是古典時代文武兼備的「士」。

對於余先生的新認識並沒有減輕我在面對「漢學」時的苦難。傳統的西方漢學奠基於翻譯，尤其是對於古典文獻的翻譯。在引述文獻時，必須逐字逐句，查其音義，標注人名的時代（生卒年）、地名的古今名稱和所在位置、行政組織和官職名稱的西文意譯、書名的作者及年代、典故的來源和含義，然後以適當的西文詞句，以近乎對譯的方式書寫。此外，還必須遵守特定的拼音系統以及漢學界約定俗成的一些名詞翻譯，碰到難以完整表達原意的語詞，還必須附上中文原文，供人商榷。這件事今日看起來似乎沒那麼難，但是，在欠缺各種線上工具書和資料庫的年代，個人電腦剛開始普及卻無法同時處理各種語文的年代，做這樣的事還真是苦不堪言，而我每學期都要交一、二篇這樣的報告，博士論文也是如此。我發現，光是處理「翻譯」及其所帶來的技術障礙，就已經耗掉我研究工作大半的精力。

此外，在閱讀西方漢學（包括歷史、文學、哲學、社會學、人類學、宗教學等）論著時，挫折感也不小。有些翻譯，查對原文之後，會發現錯誤百出。有些不翻譯而只陳述文獻大意者，查其史料來源之後，會發現根本是誤讀、誤解。有些田野調查或社會觀察，寫的明明是我熟悉的台灣社會、習俗、信仰，我卻感覺有點陌生。

那時，我真的很困惑！尤其是讀完第一年之後，我正好三十歲，正是展翅高飛的年紀。我當時是以中研院助理研究員的身份「帶職進修」，自覺是要到「西天取經」，然後返回故里，貢獻所學，絲毫沒有居留美國、成為西方「漢學家」一員的打算。我不知道這樣的磨練對於自己的學術發展究竟會有何助益，我只覺得青春歲月就要被消磨殆盡了。反觀當時的台灣，在1987年解除戒嚴之後，「民主化」、「本土化」、「多元化」的浪潮正全面的衝擊政治、社會、經濟、文化、學術等層面，各方也在爭逐引領台灣新方向的話語權。在史學界，以中研院史語所為基地，也有一批中壯輩師長，正大張旗鼓的展開行動，企圖開創台灣史學的新局。他們一方面出版《新史學》期刊以發表論著、展現成果，另一方面則辦理「歷史研習營」以培育人才、宣揚理念。而我在出國之前，其實已經涉身其中，因此，我也急於學成歸國，以便馳騁疆場，有所作為。一念及此，我甚至會興起「不如歸去」的輟學念頭！

這種急躁、貪競又躊躇的心緒，在平時和課堂的言談中大概也有所流露，余先生似乎也察覺到了，但他也沒說破，只是在一次個別的談話中，突然說起「讀書」之道。他的大意是說，「批判性閱讀」雖然重要，但如果過了頭，常覺得別人的著作「滿紙荒唐言」，那讀書就喪失樂趣，對自己也不會有任何助益。他認為學者是要透過交友、閱讀「壯大」自己的知識和心靈世界，重點在於吸收、學習別人的長處，而不是陷身於「糾謬」的泥沼。他似乎還用飲食為譬喻，大意是說，一桌菜，挑好吃的、有營養的吃，其他的不吃就好，不必因少數幾道不中意的菜而整桌「無處下箸」。此外，他還順便提到「人不知而不慍」的古訓，並說治學與為人都可以此為準繩。

那一次的談話對我算是「當頭棒喝」，也是「對症下藥」！因為，那番話正好是針對我性格上的缺失而發，從那時起，我不時都以此自我約束，不敢忘記師訓。一直到現在，即使我仍無法不踰矩，但至少能藉此不斷自省、自悔、自改，也漸有所進。

總之，在那次談話之後，我的讀書習慣有了很大的轉變，對於西方的漢學家也有較多的「同情的理解」和敬意。我開始著眼於他們掌握的材料、關切的問題，切入的角度、運用的理論和論述的方式，以及他們所置身的西方學術、文化情境。同時，在杜希德（Denis Twitchett, 1925-2006）、太史文（Stephen F. Teiser, 1956-）、傅飛嵐（Franciscus Verellen, 1952-）三位教授的引導下，我也逐漸了解西方漢學界在敦煌學、中國中古史、佛教、道教這幾個領域的悠久傳統和獨特貢獻。此外，也因為放下了急躁的心情和歸鄉的情緒，我的閱讀也逐漸擴及中國史和史學以外的範圍，尤其是在 1991 年秋、冬準備學科考期間，以及 1992 年春、夏撰寫博士論文研究計畫的時候，得以全神貫注，閱讀和三個科目的老師商訂的書目，以及我自己搜羅的疾病史、宗教史、文化史和人類學方面的書單。將近九個月的苦讀，雖然眼力因而受損，但視野大開，心靈獲得前所未有的滿足。

我在普大東亞系的主修是中國史，指導教授是余先生，但依規定，還必須有兩個副修，我分別請了東亞系的杜希德教授和宗教系的太史文教授，學科考和博士論文計畫考試、博士論文考試也都由他們三位聯手。在這過程之中，余先生完全尊重我的選擇，也鼓勵我多向其他老師學習，他只在大方向上給予指引，其中最關鍵的一次是博士論文的選題。

1992 年春天，我通過學科考後，馬上就要開始撰寫博士論文計畫。我當初申請到普大進修時所提的研究計畫是屬於疾病史的範疇，而我從碩士班開始便致力於宗教史研究，到了普大之後，這兩個領域仍然是我閱讀、研究的重心，但我希望擴展新的學術版圖，因此，特別以「夢」為主題，希望能貫穿宗教史、疾病史和文化史研究。事實上，我也做了不少準備，花了不少心思在心理學、人類學的相關研究上，也遍查葛思德東方圖書館的善本書室中的「夢占」專書和類書中的材料。當時，我打算以「中國的夢文化」作為博士論文的方向，探討中國人如何認知、解讀、對待、運用「夢」，完整的呈現中國與夢相關的宗教、禮俗、醫療、文學、藝術和文化傳統。不過，當我以口頭的方式向余先生報告大致的構想之後，他沈思片刻，只說這樣的題目要有很清晰、嚴謹、適切的「概念架構」（conceptual framework）才行。他雖然沒說不可以，但卻提醒了我要有闖難關的心理準備。我思考數日之後，發現自己的野心顯然超越了能力，夢想距離現實太遠，便毅然放棄了那個題目，乖乖回到我已深耕多年的巫覡研究，最後提出的研究題目是 Chinese Shamans and Shamanism in the Chiang-nan Area During the Six Dynasties Period (3rd-6th Century A.D.)（中國六朝時期江南地區的巫覡與巫俗）。

1992 年夏天，我通過了博士論文計畫的口試和審查，決定返回台灣進行一些田野工作並撰寫論文。返台前夕，到余先生府上拜別老師、師母。臨別前，向余先先求字。他當場揮毫，書寫朱熹《送林熙之詩五首》中的第五首：「古鏡重磨要古方，眼明偏與日爭光。明明直照吾家路，莫指并州作故鄉。」當下我只覺得相當神奇，林熙之是朱熹門生，閩人（古田人），而我祖籍福建，又姓林，朱子則和余先生同為安徽人，再恰當也不過了。

但是，當我返回台灣後，將贈詩裱掛在研究室，天天看著，這首詩卻困擾了我一段時日。因為，詩的內容畢竟是「論學」，而且充滿勸勉、教誨之意，我於是不時會思考：「古鏡」為

何？「古方」為何？「吾家」何在？「故鄉」何在？而我既不知朱熹此詩的原意，也不解余先生要藉此詩指點什麼或只是隨手捻來。真是費盡思量！最後，我乾脆依自己想法「硬解」！我認為余先生要我恢復自己的「本來面目」，要明明白白知道自己的「根基」和「認同」。於是，我拋棄了所有的顧慮和牽掛，拋棄了中國史、台灣史、世界史的畛域和界限，拋棄了歷史學、人類學、社會學的分野和區隔，自由自在地運用材料、方法、理論，而且開始走向台灣宗教活動的現場，進行書齋與田野的互證，古今與中外的比較。

1994 年的春天，我完成了博士論文的初稿，返回普大。原本打算給余先生和口試委員過目之後，會有一番大改，可能要再花上一年的時間才能畢業。沒想到他們看過之後不久，就安排了當年夏天的口試日期，要我邊修改邊準備答辯。當時既興奮又緊張！結果，口試當天，除了三位考官之外，還來了系上的中國史、日本史教授以及不少研究生，壓力頗大，而在口試過程中，偏偏余先生又不時進出考場，留我一人孤軍奮戰，還好最後全身而退，過了最後一關。事後，系上秘書才告訴我，就在我們進行答辯時，余師母在家被毒蟲螫傷緊急送醫，難怪余先生坐立不安，所幸並無大礙，否則我就成大罪人了。

或許是這個緣故，博論答辯當天余先生對我的論文提問不多，但有個問題卻花了我多年的時間才完整回答。他當時是問我：「六朝的道士和巫覡有何分別？如何分別？」我當下有點愣住，因為，在當今台灣的儀式場合，光看服飾裝扮就可以辨別道士（師公）和童乩（巫覡），所以我根本不曾想過這個問題。在那時候，我只能憑藉幾條材料，約略說明兩者的基本差異。但是，我並不滿意那天的回答，因此，回到台灣之後，我在進行了數年的六朝道教研究之後，終於撰成了〈試論六朝時期的道巫之別〉〔收入周質平、Willard J. Peterson 編，《國史浮海開新錄：余英時教授榮退論文集》（台北：聯經，2002），頁 19-38〕，並在 2001 年夏天重返普大，在余先生榮退紀念研討會上宣讀，這才算是圓滿完成我的學習。

這段留學生涯（1989-1994），我以為會永遠塵封在我的記憶庫裡，因為，我總覺得那是一段特別寂寞、孤獨的歲月，不忍回顧。那時，學問上是有所得，但是，生活過得太苦澀。普大校園以美麗聞名，其所在的紐澤西州又號稱「花園州」（Garden State），但我在那邊數年之久，因為專注於讀書，幾乎完全錯過了春花、秋葉，也錯過了夏林、冬雪。不過，普大雖然四季分明，雨雪霏霏的日子其實不多，經常陽光普照，而且，無論四季，陽光總是溫暖而不火熱，明亮而不刺眼。而余先生和余師母給我的感受，也就像普林斯頓的陽光一樣。如今想來，我其實很幸運，我不曾錯過他們給我的溫暖、愛護、指點和鼓舞。

2018 年 11 月 7 日，立冬，寫於南港中央研究院學人宿舍

資料來源：林富士教授的臉書

https://www.facebook.com/linfushih

## 學人最新動態

# 佛典翻譯家 Thomas Cleary 與世長辭

佛典翻譯家 Thomas Cleary 與世長辭，終年七十二歲。他被譽為二十世紀最多產的亞洲經典譯者

佛門網綜合報道－ 2021-06-29

佛典翻譯家湯馬斯（Thomas Cleary）於 6 月 20 日去世，終年七十二歲。他被譽為二十世紀最多產的亞洲經典譯者。

湯馬斯生於 1949 年，擁有哈佛大學東亞語言與文明學系（East Asian Languages and Civilizations）的博士學位，以及加州大學柏克萊分校的法學博士學位。

美國藏傳佛教學者羅伯特瑟曼（Robert Thurman）在 Facebook 發文悼念：「在我心目中，湯馬斯無疑是偉大的佛典翻譯家……他單槍匹馬開拓出英譯佛教經典的路。」他相信在未來數個世紀，佛教學者和修行人都會感恩湯馬斯的貢獻。

雪獅出版社長奧迪西奧斯（Nikko Odiseos）表示，湯馬斯深居簡出，喜歡安靜地工作，將佛典翻譯成英文。他認為，湯馬斯的代表譯作是 1,600 多頁的《華嚴經》（The Flower Ornament Scripture）。

湯馬斯學識淵博，其譯作題材多元，包括佛教、道教、伊斯蘭教、中國古代文學和古希臘文學等。他的譯作已售出超過數百萬冊，而其譯本亦進一步被翻譯成二十多種語言。

湯馬斯的佛教譯作跨越不同宗派，當中包括禪宗、天台宗、上座部佛教、密宗、華嚴宗和法相宗等。他出版的第一部作品是與親兄弟合譯的禪宗語錄《碧巖錄》（Blue Cliff Record）。

除此之外，他亦翻譯了多部與東方古代思想有關的名著，如中國的《孫子兵法》(The Art of War)、《易經》（I Ching: The Book of Change）及日本宮本武藏所著的兵書《五輪書》（The Book of Five Rings）等。

雪獅出版社將於 2022 年出版湯馬斯的最新譯作——宋代臨濟宗大慧宗杲禪師的《正法眼藏》。

資料來源：佛門網

https://www.buddhistdoor.org/tc/news/%E4%BD%9B%E5%85%B8%E7%BF%BB%E8%AD%AF%E5%AE%B6thomas-cleary%E8%88%87%E4%B8%96%E9%95%B7%E8%BE%AD%E7%B5%82%

# 學術會議

## 2021 文化 教育 社團學學術研討會議程

研討日期：110 年 6 月 10 日（星期四）

研習地點：玄奘大學國際公民村

| | |
|---|---|
| 08：40 - 09：00 | 報到(國際公民村) |
| 09：00 - 09：10 開幕 | 致歡迎詞：簡紹琦 玄奘大學校長<br>貴賓致詞：柯志堂 中華學生事務學會理事長<br>簡信男 中華學生社團教育學會理事長 |
| 09：10 - 10：20<br>專題論壇(一)<br>聖印廳 | 主題：族群與校園文化<br>主持人：柯志堂 中華學生事務學會理事長<br>引言講座：<br>黃運喜 宗教文化（宗教與文化學系主任）<br>陳昭雄 校園文化（弘光科大前副校長）<br>尤天鳴 原住民文化（前台南市原民會主任委員） |
| 10：20 - 10：30 | 中場休息（壁報論文展） |
| 10：30 - 11：50<br>論文發表(一)<br>A 場國際公民村 | 主持人：劉為開 （玄奘大學學務長）<br>發表人：<br>林至善 學生會營運與發展之戰略戰術戰技反思(玄奘大學宗教與文化副教授)<br>袁齊笙 教育部青年發展署青年諮詢小組委員參與經驗之探究(臺灣青年事務協會理事長)<br>沈軍廷、林岳錡 一個學生自治實習生的自述(新生護專課指組老師)<br>陳昭伶「河堤上的貓」經營歷程與轉型之探討（玄奘大學通識教育中心助理教授)<br>回應人：張同廟 中華學生社團教育學會名譽理事長 |

| | |
|---|---|
| 10：30 - 11：50<br>論文發表(一)<br>B場 語言教室A | 主持人：柯志堂 中華學生事務學會理事長<br>發表人：<br>邢金俊 體驗學習在通識課程博物館之實施成效(玄奘大學宗教與文化助理教授)<br>黃兆欣 欲窮千里目，火眼金睛術---傳統整復推拿之眼部調理(玄奘大學宗教與文化講師)<br>王妙華 校園文化與十二年國教核心素養「符號運用與溝通表達」之研究(嘉義大學教育學系碩二)<br>回應人：陳昭雄 （弘光科大前副校長） |
| 11：50 - 13：00 | 午餐 （壁報論文成果展） |
| 13：00 - 14：00<br>專題論壇(二)<br>國際公民村 | 主題：社團學理論建構與實踐<br>主持人：陳昭雄 （弘光科大前副校長）<br>引言講座：<br>林至善 中華學生社團教育學會 名譽理事長<br>張同廟 中華學生社團教育學會 名譽理事長<br>簡信男 中華學生社團教育學會 理事長 |
| 14：00 - 14：10 | 中場休息（壁報論文成果展） |
| 14：10 - 15：30<br>論文發表(二)<br>A場國際公民村 | 主持人：柯志堂 中華學生事務學會理事長<br>發表人：<br>黃子誠 以保守主義探討校園內學生自治組織營運之影響—以國內某大專校院之學生自治組織為例(臺灣北部大專校院學生自治聯合協會)<br>黃彥誠 學生自治組織如何面向社會-台港學生在反送中運動的比較觀察(臺灣學生聯合會高教委員會主任委員)<br>沈軍廷 五專學生會經驗與其組織承諾之探究(新生護專課指組老師)<br>回應人：陳昭雄 弘光科大前副校長 |

| | |
|---|---|
| 14：10 - 15：30<br>論文發表(二)<br>B 場語言教室 A | 主持人：賴廷彰(玄奘大學企業管理學系)<br>發表人：<br>謝明勳 大學社會責任實踐社區場域學習方案探究(玄奘大學藝術設計學院助理教授)<br>馬瑞成 青年志工社區服務成效與挑戰（中華青年創新網絡協會首席副理事長)<br>蔡沛霖 文化體驗教育走入校園：以 0’rip 生活旅人《餐桌上的地理課與南洋風土飲食體驗》計畫為例(台灣文學館展示教育組助理研究員)<br>李宥昇 馬來西亞學生體驗台南文化旅遊導入桌遊之初探（雲林科大創意生活設計碩二)<br>回應人：簡信男 中華學生社團教育學會 理事長 |
| 14：10 - 15：30<br>論文發表(二)<br>c 場語言教室 B | 主持人：林至善(玄奘大學宗教與文化副教授)<br>發表人：<br>劉為開 如何運用先進科技輔助傳統藝術文化的傳承-----以原住民傳統藝術文化教育為例(藝術設計學院副教授)<br>楊敏昇 中西文化對遺體處理的差異(玄奘大學宗教與文化助理教授)<br>周雪燕 從通識課程談 SDGs 永續發展理念與實踐(玄奘大學廣電學系助理教授)<br>趙佩彤 新創科系系學會運作-以經國管理口腔衛生照護系為例(經國口腔衛生照護系系會長)<br>黃文冠 劇本教學提升學生性別議題認知之研究(臺北藝術大學藝術與人文教育研究所 碩二)<br>回應人：林至善(玄奘大學宗教與文化副教授) |

| | |
|---|---|
| 15：30 - 16：45<br>圓桌論壇<br>(國際公民村) | 主　題：發展「社團學」應有的策略與面臨的挑戰及通識教育開設相關課程可行性之探究<br>主持人：陳昭雄（弘光科大前副校長）<br>引言講座：<br>林至善 玄奘大學宗教與文化學系副教授<br>柯志堂 中華學生事務學會理事長<br>張同廟 中華學生社團教育學會名譽理事長<br>簡信男 中華學生社團教育學會理事長 |
| 16:45-17:00 | 閉幕 主持人：林至善(玄奘大學宗教與文化學系副教授) |

# 《問哲》第十一期目次

編輯報告

【佛學專題】

1. 善巧方便新探 / 朱麗亞

2. 禪宗與公案之探原 / 梁珈源

3. 《西遊記》中「空」之探究 / 蔡富澧

【儒學專題】

4. 論《列子》之自由觀 / 郭哲驊

5. 王夫之道器關係的思想之探究 / 劉潤顯

6. 儒家經典詮釋理念的再檢視 / 王柏凱

【道家、道教專題】

7. 《鐘呂傳道集》中的成仙進路探究 / 黃泊凱

8. 從簡本、帛書本及傳世本看《老子》聖智仁義觀念的演變 / 羅鈴沛

9. 呂惠卿《莊子義》中的聖人觀與政治思想 / 呂依依

10. 道教哲學與零度共情：由阿斯伯格的《道德經》到精神病態的《陰符經》 / 余定樫

【神學專題】

11. 關于聖多瑪斯對真之探討 / 趙銀城

【一貫道專題】

12. 一貫道教育的現代意義--以發一崇德的宗教教育為例 / 羅涼萍

【宗教學專題】

13. 2017 年世界神明聯誼會-宗教現場之行動研究 / 釋覺明

14. 華人的信仰心理與宗教行為 / 王玉潔

【思想史專題】

15. 錢穆、韋政通、葛兆光中國思想史書寫比較 / 詹益盛

【治學經驗】

16. 教學相長─從理念的形成到在產官學界的實踐 / 黃運喜

## 溫故知新

### 玄奘大學宗教與文化學系之回顧與前瞻

一、活動回顧（2021 年 5 月 1 日－ 2021 年 5 月 31 日）

06/02　下午一時（東京時間下午二時），第 38 屆日本「庭野和平獎」，以線上方式舉行頒獎典禮，昭慧法師將接受這項佛教界的諾貝爾和平獎。

06/05　因受疫情蔓延影響，上午十時，以現上直播方式舉行畢業典禮

06/07　行政院宣布，全國三級警戒再延長至 6 月 28 日

06/16　昭慧法師榮獲科技部專題研究計畫獎勵，題目：「光明想」與「光明遍」對各佛教傳承間的演變差異。

06/23　行政院宣布，全國三級警戒再延長至 7 月 12 日

06/28　研究生黃鏸儀（釋見觀）、廖玲年二人，通過論文口試，榮獲碩士學位。

黃鏸儀（釋見觀）之論文題目：《漢傳佛教戒律之流變》，指導教授：黃運喜教授，口試委員：釋昭慧教授、施淑婷教授。

廖玲年之論文題目：《佛教在面對老化和圓滿人生中的作用》，指導教授：黃運喜教授，口試委員：釋昭慧教授、施淑婷教授。

06/28 － 08/27　學校實施暑假期間辦公，上班時間為週一至週四上午 8 時至下午 5 時。

二、活動預告（2021 年 6 月 1 日－ 2021 年 12 月 31 日）

07/19 － 07/23　全校休假

09/25　第三十二屆「全國佛學論文聯合發表會」（本系協辦）

09/26　2021 第四屆「正信佛教與當代社會廟學高峰論壇」（本校協辦）

10/04 － 05　中華佛寺協會「110 年寺務管理與發展研習」（本校協辦）

11/06 － 07　第十九屆「印順導師思想之理論與實踐」國際學術研討會（本系主辦）

# 編輯委員會（按姓氏筆畫排列）

## 編輯委員


朴永煥　韓國東國大學中國文學系教授

池田辰彰　玄奘大學應用日語學系副教授兼主任

侯坤宏　玄奘大學宗教與文化學系教授

張家麟　真理大學宗教文化與資訊管理學系教授

陳劍鍠　香港中文大學教授兼人間佛教研究中心主任

黃運喜　玄奘大學宗教與文化學系教授兼主任

劉宇光　玄奘大學宗教與文化學系副教授

劉宜霖　新加坡翻譯工作者、印度佛教聖地專業導遊

闕正宗　佛光大學佛教學系副教授兼主任

釋昭慧　玄奘大學宗教與文化學系教授

**Lokamitra**　印度龍樹學院創辦人

**Santosh I Raut**（Maitriveer）　印度海德拉巴英語和外語大學美學間哲學系副教授

## 通訊委員會（按姓氏筆畫排列）

林蓉芝　中華佛寺協會秘書長

翁國超　原境建築室內設計研究所負責人、開務建築設計師

梁崇明　大千出版社社長

釋寬謙　新竹市永修精舍住持、覺風佛教藝術文化基金會董事長

（通訊委員陸續延聘中）

NTU Digital Library of Buddhist Studies 國立臺灣大學佛學數位圖書館